Ն 6193

1905 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 22 ԲԷՆՃԵԼԵՆԳԻՀ — 1393 ՇԷՎՎԱԼ 6 — ԵՒՐՄԻ ԳԻՐԻՆՃԻ ՄԵՆԷ

20 ԲԱՐԱ

# ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԲԱՐԱ

1877 ՄԷՆԷՍԻՆՆԷ ԹԷՍԻԹ ՕԼԸՆՄԸԾ ՏԸՐ

ԳԻՆԸ ՏԻՏՂԱԹԼԱՐԸ

| | 12 համար | 6 համար | 3 համար |
|---|---|---|---|
| ՏԱՐԵԿՈՐ | 140 ղր. | 70 ղր. | 40 ղր. |
| ԹԱՇԻՐ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մեկ թերթը 20 ղր.-ոն

## ԲՈԼԻԹԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՈՅԷ ԹԻՒՃԱՌԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

صاحب امتیاز: جیوه لکیان — ԷԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ — جریدهٔ شرقیه (۱۲۹۳ سنه‌سنده تاسیس اولنمشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԻԼԵՆԱՔ ՏԻՏՂԱԹԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լիովին, Շաբաթ վեց Տիւնէր առկիցէ | ղր. 5 |
| Կիսովին առկիցէ առաքելը | » 3 |

Խմբագրատեղի Սիրանոյշ Գոպէ Ալի ճամբէնեան Նումէրս 20 Ճիվէլէկեան մաքսատանան առջև։ Գրութիւնի մէջ եղած հոդվածներուն կազմութենէն առկիցէ վէ մեծաւոր ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ-ը պատասխանատու է։
Մեվասանը նախկին առիր պէտքէր մեհմանէն դարձալ օրէնսդրական վէ տերէ օրէնսդրական էվրադ իսան օրէնսդրական։

### ԳԻՆԼԻԻԹ ՀԱՎԱՏԻՈ

Մ. ՏԷՐՈՒԼԷՏԻՆ ԷՖԹԻՆԱՐԸ

Ցրանսէզ պրոսպերիտէնքնան մէջ հուր Մ. Տէրուլէտ՝ «Նոսիօնալ Բըվիւիվ»-նամ Ինկիլէզ բրոսլեսինին վրայ օրան թալեգ ու բէհասը իւղերինէ, ասվալը պիտէի հաղբէ հաղբէնան պիր մէգալ եաղմէր ասը։

Մսամսիլեր՝ Ցրանսա վէ Ինկիլթէրա միանսպոթքնան պահ իսէրքէն, յու սուրէթլէ խասրեի քելամ էթմէր ասը։

«Թիլանքնամէմշ՝ հէր իքի թարաֆ իչին եղէմ պիր էսթիլաֆ իւղերինէ մսէսսա ասը։ Թէմէնի էթանէսիմշ վէնէկ, մսթքանէն հարեքէթ էթմէք՝ պու սայեաթ միպասելթը թիւհարիյէտի թէվա, մսամսիլթը միթեգասիլի թիւհարիւեր քէմալ սերպէսթի իւլ վէ Ֆրանգիստր մսասէ հէնամսէսինին մասեի մանիասընը ասրեզ նպազը սիգգաթա սլամադ իւղրե թէմին իսէպլէրիրմ։

«Ինկիլէզ վէ Ֆրանսէզ ֆասրիգասլարը վէ մսասլաթքնը՝ Ալեման մասլաթքնը էսթիլասընա գարշը սուրէթը մսսեսիրէսէ հըմայէ իւլ բիհամ վէ սասաթը միթեգասիլ իչին պիր էթիլաթ հասել օլաճագ, վէ պունդան պէրպէր էթիլաքնը էասլը վէ էհէմմիյէթի նէթիջէսի ասէ պու օլաճագ ասը։»

---

«Օգալ Անդասիէր» կազէթասընդն Լոնդրանան սլարզը մալիւմաթ նասարթեն, Ինկիլթէրա սրելսմասիսի պու կիւնլէրսէ Թիպէթ մէսելեսինէ սահիր Բուսիա իւլ պիր մսգավելէ ազաքնա օղրաշմագա ասը։

---

Զինին Մսգաէն եէնի վալիսի Զասլէն իչպու չէհրէ միվասելէթ էթմէր ասը։ Մսամսիլեր՝ սուրէթը բէսմիրսէ ճարանա վալիսինի զիյարէթ եէլէմէր, վէ իրա իսիլեն սինը բասհանիլի միսթեզդ Մսգաէնսէ պուլքնան խրբարթարնը գապրլարընը թէլիմ սլամէր ասը։

Զին կիգիսմէթի՝ եվրօրա մէգթեգլերի թարղնա պիր մէգթեգ հարպիւ թէնգիսինէ գարար վէրմէր ասը։ Պու մէգթեգին միսիրիյէթինէ՝ սապզէ մերգեզ միթեասրբգիլարընան Բլանկ Իսբ թալին իսիլմէր ասը։

---

Աբիրէն միսիրի Մ. Գրանիյէ Բարիզա վէնգար էթմէր օլան Սայ նամ չեգիր թիհարթարնէսի մէգիսը իսարեսի ազարնան պիրի սահա զայսասիք էթմէր ասը։

## ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Թիւրքիան իսրան իսիլմէքսէ օլան գրօմ վէ մանկանէզ վէ պունա պէնգիր մասէնէրին միվարեասրը էհնեպիլիյէ գարշը իճրան ըգապէթ էթմէսինին թէեմինէն, մեգքիւր մասէնէրին հիյնը իսրանճնան նիգամնամէսի մսսիգինէ սլանմագա օրան բուսումը թէնգիլի վէ օղագասէ եէեվմ հիւքմի ճարի մէսսին նիգաճասէսինէ զեյլէն պիր մասսէի նիգամիյէ իլավեսի խուսուսը մէրճինի իչար օլունմէր ասը։

Դէյֆիյէթ միւղաքերէ օլանդ վարը մասէն ֆէյսթիրը բիյացասը գալէն թենեղիւ վէ թեսենի էթմէքսէ օյասէյս, իսրան օլանդը վագթի բուսումը բիցա վեհհիլ սլանմասը թենգիլը բուսուս սեգեգ կիգի կեօթերիլմէք խթենիլմէյ իսէ սէ, ֆէյսթան պու թենեղիւլի մասվագաթ վէ թեգսիւսի հեր պար մահագագ օյասընա նազարեն, չերսիքը մուգավելէ վէ սհքամը նիգաճասէ վեհհլե, չիմսիյէ գասար սլանմագա օրան բուսումը թենգիլի պիսիրսերէ միւրաճաթ վէ չիքեյթը մահիդ օլաճաղնան, վէ մասէ թիւրքիան իսրան իսիլմէքսէ օրան մասէնէն թեգսիրսը բեվամ վէ բարագ ամանա թիւրքիան իսրան իսիլմէքսէ գարարա սլանմէյ վէ իչգաղ իսենլերե եմր վերիլմէյ ասը։

—Քիօսթենճե իդմիր խաթթանան բեսմը քիւշասընը իսրա թիմէք իւղրե, Բուսանիա նաֆիա նազարը Մ. Կրասսթանա իւլ զեվթը սարբեյ պու բեսմը քիւշասա միանասեպեթիյլե իդմիրսե միւքեմմել պիր զիյաֆեթ վերիլեճեք ասը։

—Ցերասասեթ ըսթթանվարը միւսրը սամսիսի Մ. Կրանե՝ ըսթթան չերքեթի միւշավերի սասա։ Հաճիպոր եք. պերարեր զուլունարզը հալե սիւն սարբեի Եմանեթե կիսերեք Բուսուսմաթ Եմինի սեվի։ Հասան Ֆեհմի բալա հազրեթլերինի զիյարեթ եյլեմիյլեր ասը։

Ալանան մալիւմաթա կեօրե, Մ. Կրանե՝ պու սեֆա չերքեթճե պարը թեչեղալուսթ վէ մուգարրերթթը մէվգբի իհրայլ վաղ իթմեք վէ պասխուս Բուսուսմաթ սարբեյերինին վէ անթրբրբուրքն ինչասթը հագդնան գամիսիսնը մախուսընճա սերասթը միւղաքերե օյան մասսեյերսեն Ըքթթամ չերքեթինե սրա օյան ճիհեթլերսե իճազանը իճրա էթմեք իւղրե։ Ցերասասեթ կեմիչ։

Գալարթ ըսթթամրը իւղերինսե խոչ կեօրենմեյեն վէ ըսթթամսան թիճարթը մահալիեմիզճե մաթլուզ օյան ֆեվթա վէ թեսհիլթը սա թեեմին էթմեյիզ, մասվագթեն եասրամագ սեվիլմեյեն եզգաբրբրամրբրա, հերյերինե անգարրրա չեհրիմիզին լեթաֆեթ վէ եհեմմիյեթլե միւնասիպ վէ կիսանեն կեսանե թեվեսսիլ էթմեքսե օյան մասանեսինին թիզգաբրբրամրբրա գարարբրամրբրա, մագդարթարը պիրթանդիմ մագամրը Սասասրեթբեհիյե թագամ օլանմէյ ասը։

—Սեյլանիք Բուսուսմաթ նէզարեթինին վարիսարը կեյեն սենեյե նէսգեթլե սահա ֆազլա օլարզանան, մասուսելարը պիր գաթ սահա թեեմինը միւքեմմելիյեթի իչին մեգգիւր նէզարեթ մեվճասարնա իսվեթեն 15 մեմուրզն սահա իսթեխասմը վէ խասեմելերսեն 60 մեմուրզն մասալարնա միւնասիպ պիր մրգասար զամմեյլա սենեի հալիյե միվագենեսինին իսխալի խուսուսընա մեեվլարը Վիլքելա գարարբրյա իսասեի Սենիյե չերքեֆուսուսը զուլրբրմէյ, վէ պերմանեֆզը իրասեի Սենիյե իճրան իյճազը լազմ կելեն։ Թեպլեղ օլանմէյ ասը։

—Սարիա, Հալեպ, Գեյրաթ վիլայեթլերինսե ճամ վէ պիլոր եասրմագ իւղրե ֆազրեգարը Թեեսա վէ իհասասը զամանան գիքր օլանն վիլայեթլերին սասրեի պելեսիյելերի թարաֆիսրընան իրասե օլանճագ մահալլերսե ինչ իթասրիրմեք չարթբյա վէ պազը չերասթիլ վէ 25 սենե միասեթլե լազմ կելեն իմթիյազան միվեքքելի նամբան իթասը իսթիրհամրնը հավի Աբդասասե Ըմեթ իմզասբյա Նաֆիա նեզարեթինե պիր արզուհալ թագարմ իսիլմէյ վէ նեզարեթը միւշրիլեյհանա զու գազսե Թեգգիգաթը լազմե իճրա իսիլմեքսե օյասզը իչիսիլմէյ ասը։

—Բուսելի Խրիսթիյան էհալիսինանեն օլուզ, եվվելճե Գուկարիսթան ճիհեթինե գաչմէյ օյան երքեք վէ գասրն պիր խալի Գուկիսը սիլեսի Բազազ ճիհեթինե կեսերեք, հիւքիմեթը Սենիյե իլթիճա վէ սեխսիլեթ եյլեմելերի իլե, մերգասմար խանելերինե հերեյնիսերիմէ վէ պու վեսիլե իլե սե սասսի հազրեթը Բարիհի հասա ու Թեքբար գելանմէյ ասը։

—Բուսիա վէ Ճարանիա մասհարեսինի Թագդիգ իթմեք իւղրե Ճարանիա կեօնտերիլեն սասա. Բերթեվ բաշանը, մասհարեգեն խիթամնա մեգին Տերասասեթ սվասերինի Սենիյե չերքեֆուսուսը զուլրբրմէյ ասը։

—Գու սենե Մեքթեգը Թզդիլեր Շահանեսեն 53 գազիլե սերլսմա սլմազա քեազը իսթիհգագ իթմէյ վէ սերլսմալարընը վեսասեթը Հիմայնա միասաքի հեվմը միպարեքսե Թեվզիր մասգարրեր զուլրնմէյ ասը։ Գու սենե չեհասեթնամե սլան գազիլեսերսեն վիլայեթլերե կեօնտերիլեճեկի մերճիինան պիսիրիմէյ ասը։

—Թիւրքիասա գաչ բես գօյան եեթիշարիլիկինե սասր մալիմաթը սթաթիսթիգյեի հավի պիր գբթա սեքթերին պիթթանդիմ, Շուրան Տեվլեթ բիյասեթինե կեօնտերիլմեի մագամը սարինե իչար օլունմէր ասը։

—Գեօրեքճիլերը թարաքնան սասթելմագա օյան պեօրեքչիլերին նե ճեին եաղ իլե իսիլսիկի պիլինմեսի իչին, պազը պեօրեքճիլերանեն մահդա Թիւրքիասա իսիրսանեի սլանան մասէնին թեկեիսը բեվամ վէ բազարեթ իչին միասասասթը մախասասե իսրասը իյճազ եյլեսիկինանեն, շիմսիլթը մասէնիլերանեն նեզարեթը սրասինանեն թենգիլ իսիլեճեք մեգասրա կեօրե բեսմ սլանմասը, վէ պիլսիսերե ֆիյասլարը սրթասը իսե, բուսուսմանան երինե մուգավելե շարթլարը մասճիպինճե սլանմասը վէ ֆազթ մասվագգաթ պիր թենեղղիւլ իչին նեզամնամեյե գեյլեն պիր մասասե իլավեսի մասվաֆեգ օյամայճագը գարարլարզարբրարբրա, մագդարթասը պիթթանդիմ մագամը Սասասրեթբեհիյե թագամ սլանմէյ ասը։

—Սեյլանիք Բուսուսմաթ նէզարեթինին վարիսարը կեյեն սենեյե նէսգեթլե սահա ֆազլա օլարզանան, մասուսելարը պիր գաթ սահա թեեմինը միւքեմմելիյեթի իչին մեգգիւր նէզարեթ մեվճասարնա իսվեթեն 15 մեմուրզն սահա իսթիխասմը վէ խասեմելերսեն 60 մեմուրզն մասալարնա միւնասիպ պիր մրգասար զամմեյլա սենեի հալիյե միվագենեսինին իսխալի խուսուսընա մեեվլարը Վիլքելա գարարբրյա իսասեի Սենիյե չերքեֆուսուսը զուլրբրմէյ, վէ պերմանեֆզը իրասեի Սենիյե իճրան իյճազը լազմ կելեն։ Թեպլեղ օլանմէյ ասը։

Գալարթ ըսթթամրը իւղերինսե խոչ կեօրենմեյեն վէ ըսթթամսան թիճարթը մահալիեմիզճե մաթլուզ օյան ֆեվթա վէ թեսհիլթը սա թեեմին էթմեյիզ, մասվագթեն եասրամագ սեվիլմեյեն եզգաբրբրամրբրա, հերյերինե անգարրրա չեհրիմիզին լեթաֆեթ վէ եհեմմիյեթլե միւնասիպ վէ կիսանեն կեսանե թեվեսսիլ էթմեքսե օյան մասանեսինին թեգսիրսը բեվամ վէ բարագ ամանա թիւրքիան իսրան իսիլմէքսէ գարարա սլանմէյ վէ իչգաղ իսենլերե եմր վերիլմիզ ասը։

—Քիօսթենճե իդմիր խաթթանան բեսմը քիւշասընը իսրա թիմէք իւղրե, Բուսանիա նաֆիա նազարը Մ. Կրասսթանա իւլ զեվթը սարբեյ պու բեսմը քիւշասա միանասեպեթիյլե իդմիրսե միւքեմմել պիր զիյաֆեթ վերիլեճեք ասը։

—Ցերասասեթ ըսթթամրը միւսրը սամսիսի Մ. Կրանե՝ ըսթթան չերքեթի միւշավերի սասա։ Հաճիպոր եք. պերարեր զուլունարզը հալե սիւն սարբեի Եմանեթե կիսերեք Բուսուսմաթ Եմինի սեվի։ Հասան Ֆեհմի բալա հազրեթլերինի զիյարեթ եյլեմիյլեր ասը։

Ալանան մալիւմաթա կեօրե, Մ. Կրանե՝ պու սեֆա չերքեթճե պարը թեչեղալուսթ վէ մուգարրերթթը մէվգբի իհրայլ վաղ իթմեք վէ պասխուս Բուսուսմաթ սարբեյերինին վէ անթրբրբուրքն ինչասթը հագդնան գամիսիսնը մախուսընճա սերասթը միւղաքերե օյան մասսեյերսեն Ըքթթամ չերքեթինե սրա օյան ճիհեթլերսե իճազանը իճրա էթմեք իւղրե։ Ցերասասեթ կեմիչ

ճելի պիր մեքքեպոե Թեարիս էթ-ուիրեճեք ուիր։

Տ. Մկրուիչ քահանայ՝ ուիւն Բաթ-րիգ Սրբազանէն նեզուինէ կիսուիպ, ժմսուրիյեթինե ուուիր չիքահեն պա-զը մսիւսուաթ էթա էյլեմիչ ուիր։ Մսսմուիլեյհ բարս, Ասիս Ազազա-ասան միւքարեգաթ էթմեզանէն սե-բայը իմբերաթօրի միւչավիրի Մ. Իլգ, Ասիս Ալիմաե պիր գիւֆեթ վերմիչ ուիր։ Տեր Հայր իմբերաթո-բիցանէն նեզանինե սե գազսլ օլը-նըզ, միւչարիեյհայա իբեքլի պիր մենուիլ իչինաե էքի Նչնարհ Բազ-ուիմ իլե Տեր Հայրէն էլինի պաս ի-ուերեք մսելմեմսուինիյե գազսլ էթ-միչ ուիր։ Տ. Մկրուիչ քահանայ իմ-բերաթոր Մենելիք Բարաքեանան ասէքի գազսլ օլընըզ բեսմը վեսս-սը իյթա իլե Իսգենսերիյեյ միւ-Թեվեճճիհեն Ասիս Ազազասան հա-բեքեթ էթմիչ ուիր։

Տ. Մկրուիչ քահանայ, Իսգենսե-բիյեյ իմբերաթոր Մենելիք Բարա-քեանան իհսա օլընան նչանը վե միւչարիեյհե կեօնսերմիչ օլսըզը Դերեզման Գրիսասսի բեսմիեն սօլսը հազրեզը պիր Թեչեքքիւր մեքքուզընը, սասս. Բարքազ բա-չայա Թեսլիմ էթմիչ, վե Ս. Խաչ հօրթուզընան Իսգենսերիյե քիլի-սեսինսե Ս. Գասարագ Բազաս էթմիչ ուիր։

Իմբերաթոր Մենելիք Բարաքեան-ան Բաթրիգ Սրբազանա իհսան օ-լընան նչանը, պաս բրասս Երուսա-զեմսե պուլընան Ժեղեբալ Մաչս-չայա Թեսլիմ իսիմիչ օլմազլա, մսս-մսիլյհ ժեղեբալ, հազընսա Տեր-սասսեքե կելեճեք ուիր։ Տ. Մկրը-միչ քահանայ՝ Իսգենսերիյեյ միւ-վասելեթ էթմիկի խապերինի Թահ-բիրեն իմբերաթոր հազրեթլերինե պիլսերմիչ ուիր։

Տ. Մկրուիչ քահանայ Հազեչոս-Թանսաքի մեմուրիյեթինի քեմալը մսլվաֆֆազբյեթլե էլիթա էթմիչ վե Հաբաշ իլե Ճիպսուիթ վե սսիր չե-հիրլերի զիյարեթլե, օրասսքի էր-մենիլերին կնունք օլմասն չօճուգ-լարընը վաֆֆիգ էթմիչ, Ս. Հազրբ-գասլթեան վերմիչ վե սսիր բասհանի Թեեսլեյթասս պուլընմզլ ուզը։

Տեր Հայր իլե պիրլիքսե կելեն չօճուգլարասն Գ. Մինրան պեօյիւզ պիր գազ կելելմիչներ։ Զօճուգ հեր նասզլասս վարօրզն չարբը եռնընասքի Թահբասս եռթմզլ վե ող գալարն չարբա գազբլանագ իսիչ պերեքեթ վերսին քի, կեօրիւլիպ մսհազգազ պիր եօլիսմեն գասրթարզլմզլ ուզը։

---

Ս. Կոթոզիկոս եազընսա Գանձակա սասվեթ օլունզգ, էհսլիլի սասրեթը բասհանիյեսե Թեեսլի խասեկի էյնասիմզլ ուիր։

---

Շասչիսեքի բասհանի մեքքեպլինին եե-նիսեն ալզլմասը իչիւն, Ս. Եղմսծին-սեն մահալի Առաքելոցը Տ. Ալս-եպոկ. եմր վերիլիպ, ենի գանուն-լարասս մեքքեպ հեյեթը իսարեսինին Թեչեքիլ Թենպերի իսիմզլ ուիր։ Քեզա-սիկեր մերհասալարա սասի պիրեր Թահրիրաթ կեօնսերիլպ, քիլսե վե մանսաթզարար իթթիհասլինսե մեքքեպ-ներ քիչասը իլե իսարե հեյեթլերի

)(26)(

# ՁԷՕԼԼԷՐՏԷ

## ՄԻՒԷԼԼԻՖԻ ԺՈՒԼ ՎԷՐՆ

### ԳԻՐԻՆՃԻՆ ԴԸՍՄ

Իլթե Մագ Հոպեր պասնլարը խա-Թարլարասդ, քենարին պիսպիթիւն խասլե գարբարմզլ վե պաս Օպանկի օրմանլնան պասնլարան սասս խա-րեքեթլասսե չեհլերե Թեասսիւֆ խե-հեգլերինի սիւչիւնմեկե պաշլամզլ իսի. քիմ պիլիր պասրասս նելեր քեչի խ-սեհեգլեր իսի։

Խարիգիւասսիւք իպթիլասդլա պաս խասլա օնա եօլլ Թաթլը կելիյօր իսի քի, սրթազ հեր չեյի սունաթմզլ իսի. եկեր պաս սրբասս գարլեզնան պիր սիչման չեգասս իսի. միւասքեսս լիս-զամանը պիսե կրա իթմեյեհեգ իսի. սյանդգ իքեն սասյօր կիպի օլմազ իսի. պանքն իչիւն պիրսեն պիրե օ-մազընա պիր եկ սազունքնան, քենա

ինթիսապ իսիլմեսի Թավսիյե օլունմզլ ուզը։

---

Պաւգրեշսեն Տ. Յարութիւն քահ. Անդրեասեան Թարքիքեան Բաթրիգ-խանելե իչար օլունաբզընա կեօրե, մա-հալը մեզքիւրասե պիլա մեմուրիյեթ սաքին օլան Տ. Խաչատուր քահ. Մաս-կոֆեան՝ սիրիրն քենարի հազգը օլ-արագ 1400 ֆրգ. Թասլեպ իսարեք, հաթթա մահքեմեյե սախի միւրասաթ էթմիչ ուիր։ Բաթրիգխանեսեն Տ. Յա-ռութիւն քահանայա պիր մեքթուպ կեօնսերիլիպ, Մոսկոֆեան քահ.նըն չօգասն պէրու մեմուրիյեթինեն Թա-Թիլ իսիլսիկինեսե, պիր կեօնա Թա-լեպսե պուլընմաղա հազգը օլմասը-զը պիհաեհալելի, չու միւրաճաա-Թընը սա եհեմմիյեթի օլմասըզընը պիլսերմիչ ուիր։

---

Բեսամ Յովհաննէս էֆ. Այվազեան (քի սիւնքի նիւսեեմիդսե սեհվէն Յա-կոբ Սբվազեան եազըմզլ իսի) լեզմզլ օլսուզը Ս. Ասսուսածածին բեմինի կը-բան. Ժողով Թագիմ խասպ, Ժողով իչղու բեմին քիլեսե ազսիսինե մսս-վաֆբզ օլասզընը անլալզ, Տ. Տիրայր Վ. մարիֆեթլի Թագսիսինե գարար վերմիչ ուիր։ Եֆֆենսիի մսմսիլեյինի իչղու զալրեթի չալանը Թագսիր ուիր։

## ՊԷԼՃԻԳԱՏԱ ՄՕՆԱ ՅԵՐԻ ԳՕՆԿՐԷՍԻ ՎԷ ՏԷՎԼԷԹԼԷՐԻՆ ԷԳՕՆՕՄԻԳ ԱՇՎԱԼԻ ՍԷՆԱՅԻ, ՄԱՇՈՒԼԱՔ ՎԷ ԹԷՃԱՐԷԹԻՆ ԹԷՐԱԳԱԳԸՑԱԹ ՎԷ ՇԱՐԹԼԱՐԸ

Գելճեգանէն Մօնս չեհրինսե իսի-գասս իթմիչ օլան պէյնէմիլել գօնկ-ըենին էգօնօմիգ չիպեսի՝ ուսմսմի էգօնօմիգ վե կեօմրիւք բոլթիգասս-օնան սասիր մսհիմ մալիսմաթ վե եֆֆեքեսը պէյան էյլեմիչ ուիր։ Գաս չիպեսե հազը պաւլանան զեվաթ միյանքնասս Մ. Յանիել Գրիւք Գել-հիգասս սէնսի վե մսմսլասթ նեզասբե-թի միւսիրլերինեսե պաւլընմազլա գրասաթ իթթիհեկ բասրօրը պիլասա-սա եհեմմիյեթը մսխասուսեյի հալեզ ուիր։ Մուսմսիլյհին ֆիքրինեճ իչի խասասասթը էգօնօմիգիյե են զիյասե սիգգասթա լազգ ուզը։ Գանլարասն պիրի Եվրօպա սեհնսինի վե ենա միւքեսֆաթ սասասլասրը վե էնվաբ մեզքիւր գանֆերասա մսգասրբերասթը իլե գալգազը, վե գաս Թեապիրսեն պիլճիսմե մեմսլեգ հեման միւասվաթեն իսթիֆասսե իթթիւբ։

Բարիզ մեզքեզը սլիի Թիճարիսի մասալեմիլերինասեն բրոֆեսեր Գլանսալ Ամերիգանէն խարիեի Թիճարեթի հազգընասս չու էֆֆեքասրը պէյան իթմիչ ուիր։ «Ամերիգալլարը Թի-ճարեթի խասասասթընասս ֆեվգելասե իլերի կիթմեսե՝ սեվլեթլերին էգ-օնօմիգ միվազէնէսինասե պեօյիւք պիր Թեպեսասիլ հասասլե կելմիչ օլ-սասղենը կեսոթերիյօր։ Աբթզ եվ-ըօբա քիսրբեի արզան մասամլասթը սասիսի վե Թիճարեթինեն բեհսի սեյիլ ուիր։ Բիյասեթ վե հաքմիս-յեթը էգօնօմիգեյե սեվրեսինասեն սօնրա սեհզեթլի բեգասպեթլեր սեվ-բեսի կելեճեք ուիր։ Իզասլ բեգասպե-թե պիլճիսլե մեմլեքեթլեր սազ բասասան սազբասլա վե եռ սալյասը իլե իշթիրաք իսասեճեքլեր ուիր։ Մե-սեհնիյեթին պաս կիսնքի սերեճեճեսն-սե իհսթիյասթը էգօնօմիգեյեսի եյեճեճ սանլասը, մսսմսլասթը Թիճարեսե մեթանեթ ֆասլիյեթ վե սեմամ կեօսթերենլեր՝ մեզքիւր բեգասպեթսե ե՝ զիյասե իլերլեյեճեքլեր ուիր։ Էգօնօմիգ վե Թիճարեթ խասասաս-թընա, վագթը իլե պիրիպիրինե բասպեզ օլան սեվլեթլեր՝ իշղալ իթ-սիքլերի մեվգիլերինի սանճագ միւասֆ իթմեկեկ մսգեթսիր օլասզընը Թագսիրսե մսհֆասգա խասեպիսը լեր։» Անվեբ Թիճարեթ օասսը բե-խսի Մ. Քօրթինին բեյինճե էգօնօ-միգ վե Թիճարի նօգթսի նասասրընա-սան միսթեմիլքասթ մենասզ օ-ասզասրը սասլ մեմլեքեթին եճգսի միսթեմմիսմեսինասեն սալալմազ ուիր։ Պիր մեմլեքեթ սասիր մեմսլք իլե Թիճարեթ սասգասվեճեսմասլերի սագ իթթիհեկ սզասասս միսթասվեր-թը սասիի սյնը սուրեթսե էմրը սագասս իշթիրաք իթմեյե, խիսասս սասլ մեմլեքեթ իլե միսթեմլեքասթընը էգօնօմիգ մենասքիի պիրիպիրինասեն սալրալմազ ուիր։»

Լիեժ սասրիսքիեսունը մսասլիսմե-րինասեն բրոֆեսեր Օրպան սա պեյ-նեմիլել էգօնօմիգ Թերճեմե վե նեյ-բիյաթ գալեմինին Թեվեսսիսինի Թե-մենեի իսիյօր։ Մասրեխասալարասն Մ. Տրեֆֆիս եռալընդ ֆեվգելասե զասրսրի՝ «հաթթա սասրասրը շեյասե պիյասե հրասս օլունան մեվասասրը հեր մեմլեքեթասե սերպեսթ միսպասելե էգօնօմիգ ուսուլինե Թասպի Թասթսր-իլգ սգչամզն բեգ Թեկիքգեսիզե վե բասհանա սիրասր իթմիչ օլմասընա չօգ սեվենսիլյեր։ Սասպասկալզն հեր իս-չիս սե հագգբլա սինլենմիչ օլասզը-լարը հալասե ուզանալզլար։

---

## ՄԻՒԹԷՄԱՏԻԵՆ ՃԷՆՈՒՈՐ ՂԱՐԳԻՃԷ

Էրթեսի, եասի մասրասրն 11ի՝ կիսնի ուսանագզլարը զեմսի, Հոն Գօր, Մագ Հոպեր, Գասիս վե Լիլանկա՝ հեբսի մլմնասն իսիլեր։ սրթզգ վիհասալա-րընասս պաս խոչ սեյահաթն սեվամը իչիւն Թամմ պիր գասվվեթ հազս իսի-յօրլար իսի։

Գասրասան հարեքեթ իթմեգեն եվ-վել պիր սասպասկ Թասմը իթմեք իսի-յօր իսեասպաթնասն օլասալը իչիւն, սգչամասն բիչերիսմի պիրազ սասգ գասրաճ էթի վե պիրազ սա մեյվե եեսիլեր։ ० հիվասրասս հեօրասիլերի պիր մենպասան սասիչսիլեր։ գլավալ իսիթիյասթեն մաթասրընը սալասրասը։

Իլթե երեսե եօլս չեգասլասր։ օրմա-նեն իչինաե պասլեհասզասրը ֆիչիւք մեյասնասն հեչեր իքեն, սեվեիսիլա գասլասր եօլե լաթիֆ եօթիյօր, եօլե լաթիֆ պիր սահեկ հիլամֆերմա օ-իլեք սգչամզն բեք Թեհլիքեսիզեե վե բասհալա սիսրասր իթմիչ օլմասընա չօգ սեվենսիլեր։ սասպասկալզն հեր իս-չիս սե հագգբլա սինլենմիչ օլասզը-լարը հալասե ուզանալզլար։

---

Ֆասրասան Վոլֆ պեօյլե ասմսմի էգօնօմիգ պիր իթթիհասընա կելմեսեինեն օ-սբգճա միչքել օլասզընը սերմիյան իսերեք, եվրօբա մեմալիքեինի հեր պիրինասե քիչիւք էգօնօմիգ հեյեթլերին Թեչքիլինի իյասպ իթասիկինի սեօյլեմիչ ուիր։ Գաս հեյեթլերը սեսիրլեն Տ. Յարութիւն քահանայա պիր մեքթուպ կեօնսերիլիպ, Մոսկոֆեան քահ.նըն չօգասն պէրու մեմուրիյեթինեն պաւլընմազլա գրասաթ իթթիհեկ բասրօրը պիլասա-սա եհեմմիյեթը մսխասուսեյի հալեզ ուիր։ Մուսմսիլյհին ֆիքրինեճ իչի խասասասթը էգօնօմիգիյե են զիյասե սիգգասթա լազգ ուզը։ Գանլարասն պիրի Եվրօպա սեհնսինի վե Թիճարեթ խասասասթընասս ֆեվգելասե զասրսրի՝ «հաթթա սասրասրը շեյասե պիյասե հրասս օլունան մեվասասրը հեր մեմլեքեթասե սերպեսթ միսպասելե էգօնօմիգ ուսուլինե Թասպի Թասթսր-իլգ սգչամզն բեգ Թեհլիքեսիզեե վե բասհալա սիսրասր իթմիչ օլմասընա չօգ սեվենսիլեր։ սասպասկալզն հեր իս-չիս սե հագգբլա սինլենմիչ օլասզը-լարը հալասե ուզանալզլար։

Ռեգասպեթը Թիճարիյե սլեմինասե մսլվաֆֆազբյեթ սասբասրը սա-մանընն պիր չարթը սա մահասլաթ վե մսմսլաթ եեթիչսիրմեկե մահ-սասս սլեսթ վե էսեվգաթն, վե սս-մսմսիյեթլե հեր սիսրլու վեսասթին միւքեմմել պասլընմասը, սասհ սազ-բասասը հեր կիսն Թերազգբյաթը ֆենենիյեյ կեօրե եսկի հալինասեն սասհ գիյասե միւքեմմել պասլընմասը սաբ։ գիրա սեճասլ մասրաֆլա՝ վե սզ զեմանսա չօգ մալ եեթիչ-սիրմեք մսԹլազա ե՝ն միւքեմմել սլեսթ վե եսեվգաթ իլե օլասբ։ Բե-գասպեթը մեզքիւրեսե սենիպին սե, եասասա սենիպլերին վե պահրը մսս-հիթլերին սե խալլի մեսասրը վար սբբ։ Գաս կիսն Ինկիլթերանզն սիսն-եասնզն հեման իլյսե պիրինե հազքմ պասլընմասը հեր սենիպլերե հազքմ պասլընմասը սալեսինսե սաբ։ Տենիպ-լերե հազքմ պասլընմազ պիլճիսմե պահրը Մասհիթլերի պիրիպիրինե բազթ իսեն միւթեասսիս կեչիսլե-րի վե եա պաս կեչիսլեր ճիվասրընը իչղու իթմեք, սիսնեասնզն պիր չօգ ճիհեթլերինասե միսթեքեմլի գասլասրա սեսիսլասրի սաբ։ Գիր սե պաս միսթեքեմասթա մսլանք օլասգլա օլասբ։ Գիր սե պաս միսթեքեմասթը մասհաֆազա վե միս-սաֆասս լիչիսն Թազիի պահրիյե գասվվեթի լազգմ օլասզընասն, ինկիլթերա ե՝ն պեօյիւք պահրիյե գասվվեթինի հազգ օլմազլա, սե-նիպլերե են զիյասե հազքմ քենասսի պասլընմազասս սաբ։ Ալեմանիա պաս խասասասը օ գասասբ եյի սենլմզլ սաբ քի, Թիճարեթը խարիճիյեսինի միսքինն սերթեպե Թեվսի իթմեք՝ միսթեքասսիս մախրեճլեր՝ բիսցա-լար սրասմազ մեսելքինե գանբլասզը կիսնասեն պերու, հեր սանանմասզընը՝ գասվվեթ պահրիյեսինի սրթզրմազա գալրեթ իթմիչ ուիր։ Զինասե եենի լի-մանլար սրասմազ Թեչեզպեսի՝ եղ-ճիսմե Գիսասս-Զեսս եթրասքնասս Շանանսկ եարբզ սասասրնասս Թեվ-սիր նասիսզ իթմեք իսթեմեսի՝ հեր Ալեման Թիճարեթի իչիւն եենի եենի զեմինլեր Թեասրիք իթմեք մազասս-սընա մասբասկ սբբ։

Գեյնեմսիլել Թիճարեթ սլեմինասե Զին բասցասը՝ Միւնթեհասի Շարգ բասցասը ե՝ն պեօյիւք՝ ե՝ն մասհիմմ մեզգբ Թասթմազասս օլասզընասն, հանկը սեվլեթին՝ հանկը սեվլեթլեր հեյեթինին գասվվեթ պահրիյեսի պեօյիւքասե՝ Թասպի սիր քի օ սեվ-լեթ վե եա հեյեթինի Թիճարեթ վե սասնասի սասհ զիյասե իլերլեյե-ճեք սիր։ Մանչուրի մասհարեգեսի-նին սեվամը միւասեթինեճ սամիրալ Թօկօ Բասհա գասվվեթ պահրիյեսի-նի իսհա իթմիչ օլմազլա, չիպգեճ եօգ սբբ քի պասնասն սօնրա սազասն պիր միասեթ գասսբ Բասհա խա-բրեճի Թիճարեթի բեք մահասս գա-լասդ սբբ։

Զաթեն Միւնթեհասի Շարգասս Բասհանին լիմանը օլարագ պասլը-ճա Վլասիվասթօգ գալսբ քի պաս սա սեեեինին եեսի սեքիզ սլրնասս պասլասրա գասլասնմզլ սբբ։ Կեչեն եֆիրենճի օգասս. Զինասե սագ օ-լանմզլ օլան Ինկիլթերա վե ճաբա-նեսս իթթիֆագ մասհեսեսի սհ-քասմը նեթիճեսինասե Ինկիլթերա վե ճաբանիս սեյիլ եասլընզ Միւնթե-հասի Շարգը, հաթթա թեքմիլ քիւբ-սասս. չարգս վե եա սազբասան սազ-բասլա չզմասա սազբասս կիսնեն ենկեր-լերասե բեք չօգ կեչիսլեր վար իսի. Թեասսիֆեն ճենասպզ գարպի ենկեր սարմասզգասր վե կեչմեսի սնասն սա-հա միչքել օլան պիր նեվ եարբզգասն վե սիքճեսի օթասրա եօրթիսի իսի։

Գաս սիքճեսիլերի եարբզ կեչմեճ՝ պա-չարե եօլճասասրը իարասպ իսեճեք եարբ-դասնզգասրը մասճիպ օլասյօր իսի։

Գասնասն պաշգա, 3 սասթ գասդ եազմասր սա եազմզլ իսի. օլասպա չեասեթիսի օլան պաս եազմասր՝ 13 եարբզգասրեն սրասրնասն սասնասմա սեչասյօր վե եեչասրի պիսեր-լասմասյօր իսի։ Զաթեն գասրգասլեն բեք գիյասե օլասզը հալասե օրման իչինասքի սերեսիսք պաս նեպաթթա Թազե հալթ վերիյօր իսի։

Եօլասս սասզ պիթթիսթասքերի բեսիսն-քասիսիք պիր գասնասա Թեասսիֆ իսեբ իթմեզ, Գասմա մաթբասրընը Թեբ-բար սալասասրը։

(Եզեվամի)

# ԿԵՃԷ ԹԵԼԵԿՐԱՖԼԱՐԸ

## ՖԱՍ ԳՕՆՃԵՐԱՆՆԸ

ԼՕՆՏՐԱ 4 սեպտ.— Ինկիլթերա հիւքասմեթի՝ Սբառնասս Ամերի-բասսա ինիգասս իսեճեք Ֆաս գօն-ֆերանսընա՝ Մասրիս սեֆիրը ճեճ-սեսի Սբբ Արթիւր Նիգօլսընը մաս-բասեսս Թաբին իսեճեք սիր։

—Ճաբանա՝ Մանչուրի վե Գօրե-սե Թեչեզպեսասթը սեհասյեսե պաս-ըանմազ իւզրե, Ինկիլիզ-Ճաբան հե-յեթը մասլեսե նասբ իլե պիր չիր-քեթ Թեչեքքիւլ իթմիչ ուիր։

ԲԱՐԻԶ.—Բասսիս Ֆրանսասս-բասնա եենի պիր իթթիֆաֆսի Թիճարի ազա սա իսմա խասիսի սիր։ Մեզքիւր իթթիֆաֆսի իսի սեբերթօրը մեվասս վե չարազ բասսա-մը մեսելեսի Թեզվիյե խասիսի սիր։ Մեասիլը մեզքիւրե եօՖեսեն պիս-Ֆրանսզ միւսթահասիլերինին չիքա-յաթընը մասհիզ ասմազասս իսի։

ՐՕՄԱ.— Բարանը Լա-Հեյսի ազա օլանանազ եենի գօնֆերան-սա մասբասկասս պասլընմազ իւզրե Ալեմանիանզն հիմայեսինե միւրաճաաթ եյլեսիկի իչբ սասմ-ազասս սաբբ։

ԲԱՐԻԶ.— Բրեեռ Մերզբ Բարիսե վասբլ օլմասլ սաբբ։

ԼՕՆՏՐԱ.— Կազեթասը Ֆրանսա վե Ալեմանիա հիւքասմեթլերի սրա-սընասս Ֆաս մեսելեսի հազգընասս

# ԶԷՕԼԼԷՐՏԷ

## ՄԻՒԷԼԼԻՖԻ ԺՈՒԼ ՎԷՐՆ

### ԳԻՐԻՆՃԻՆ ԴԸՍՄ

Իլթե Մագ Հոպեր պասնլարը խա-Թարլարասդ, քենարին պիսպիթիւն խասլե գարբարմզլ վե պաս Օպանկի օրմանլնան պասնլարան սասս խա-րեքեթլասսե չեհլերե Թեասսիւֆ խե-հեգլերինի սիւչիւնմեկե պաշլամզլ իսի. քիմ պիլիր պասրասս նելեր քեչի խ-սեհեգլեր իսի։

Խարիգիւասսիւք իպթիլասդլա պաս խասլա օնա եօլլ Թաթլը կելիյօր իսի քի, սրթզգ հեր չեյի սունաթմզլ իսի. եկեր պաս սրբասս գարլեզնան պիր սիչման չեգասս իսի. միւասքեսս լիս-զամանը պիսե կրա իթմեյեհեգ իսի. սյանդգ իքեն սասյօր կիպի օլմազ իսի. պանքն իչիւն պիրսեն պիրե օ-մազընա պիր եկ սազունքնան, քենա

հալսե իւրքերեք հերինեն զբրասբ. քագաթ պաս Թելլ պիրսեն պիրե զասլ օլասս. բեքիգզ սզիպի Հոն Գօր կելերեք,

—Գենիմ սզիպիմ... եասվաշա սրբ-գանասն պիր վասչի՝ մի կեսսի զանն իթթին. եկեր պեօյլե իսե չօգ սլասն-մզչզն... նե իսե, պիզ սասրքեն հիչ պիր չեյ օլմասզ՝ եա...

—Խայր։

—Հիչ պիր եմասբե, պիր սլեսմէթ։

—Խայր, խայր... հիչ պիր չեյ։

—Եօյլե իսե հալսե կիթ եաթ. չիմ-սի սրթզգ պենիմ նեօպեթիմ կելսի. հաթթա սեն եարբմ սասթ գասսբ ֆազլա պեգալեսին. ֆագաթ գազասհաթ սենին, ասլանզրմալը իսին. եկեր պեն սազգասան ասլանմամզլ օլա խիմ, սազասա գասսբ զասրասա պեգալեսե ճեգասին սիմգ...

—Ամ, սզիպիմ, պիլսեն, եօյլե թաթ-լը խայասրա սալզմ քի, պանա սազգասան սա հեր չեյեն սե թաթլը կելսի...

—Նե իսե պիրազընը սա բասասա իգամալ իսերսին։

Գաս կեճե 3 սրգասալ միւքեասվիեն նեօպեթ պեգալեսրեգ գազասզգ վե թեհլիքեսիզ կելելբասրեր. վե պեօյլե

մազ։ Մասրեխասալարասն Վոլֆ պեօյլե ասմսմի էգօնօմիգ պիր իթթիհասընա կելմեսեինեն օ-սբգճա միչքել օլասզընը սերմի-յան իսերեք, եվրօբա մեմալիքեինի հեր պիրինասե քիչիւք էգօնօմիգ հեյեթլերին թեչքիլինի իյասպ իթթիհեկինի սեօյլեմիչ ուիր։ Գաս հեյեթլերը սեսիրլեն Տ. Յարութիւն քահանայա պիր մեքթուպ կեօնսերիլիպ, Մոսկոֆեան քահ.նըն չօգասն պէրու մեմուրիյեթինեն պաւլընմազլա գրասաթ իթթիհեկ բասրօրը պիլասա-սա եհեմմիյեթը մսխասուսեյի հալեզ ուիր։ Մուսմսիլյհին ֆիքրինեճ իչի խասասասթը էգօնօմիգիյե են զիյասե սիգգասթա լազգ ուզը։ Գանլարասն պիրի Եվրօպա սեհնսինի վե Թիճարեթ խասասասթընասս ֆեվգելասե զասրսրի՝ «հաթթա սասրասրը շեյասե պիյասե հրասս օլունան մեվասասրը հեր մեմլեքեթասե սերպեսթ միսպասելե էգօնօմիգ ուսուլինե Թասպի Թասթսր-իլգ սգչամզն բեգ Թեկիքգեսիզե վե բասհալա սիսրասր իթմիչ օլմասընա չօգ սեվենսիլեր։ սասպասկալզն հեր իս-չիս սե հագգբլա սինլենմիչ օլասզը-լարը հալասե ուզանալզլար։

---

## ՄԻՒԹԷՄԱՏԻԵՆ ՃԷՆՈՒՈՐ ՂԱՐԳԻՃԷ

Էրթեսի, եասի մասրասրն 11ի՝ կիսնի ուսանագզլարը զեմսի, Հոն Գօր, Մագ Հոպեր, Գասիս վե Լիլանկա՝ հեբսի մլմնասն իսիլեր։ սրթզգ վիհասալա-րընասս պաս խոչ սեյահաթն սեվամը իչիւն Թամմ պիր գասվվեթ հազս իսի-յօրլար իսի։

Գասրասան հարեքեթ իթմեգեն եվ-վել պիր սասպասկ Թասմը իթմեք իսի-յօր իսեասպաթնասն օլասալը իչիւն, սգչամասն բիչերիսմի պիրազ սասգ գասրաճ էթի վե պիրազ սա մեյվե եեսիլեր։ ० հիվասրասս հեօրասիլերի պիր մենպասան սասիչսիլեր։ գլավալ իսիթիյասթեն մաթասրընը սալասրասը։

Իլթե երեսե եօլս չեգասլասր։ օրմա-նեն իչինաե պասլեհասզասրը ֆիչիւք մեյասնասն հեչեր իքեն, սեվեիսիլա գասլասր եօլե լաթիֆ եօթիյօր, եօլե լաթիֆ պիր սահեկ հիլամֆերմա օ-իլեք սգչամզն բեգ Թեհլիքեսիզե վե բասհալա սիսրասր իթմիչ օլմասընա չօգ սեվենսիլեր։ սասպասկալզն հեր իս-չիս սե հագգբլա սինլենմիչ օլասզը-լարը հալասե ուզանալզլար։

---

Էնանի հարեքեթաե հիհեթ Թարիխի զալեթ գալալ օլմազ իսի. չիւնքի պաս մեյասանեզգասս սասբասհեա, կիսնեչին նեբեսեն սազասզը կեօրիւլիյօր իսի. պասնը սնլասրգասան սօնրա, սազասս սազբասս սեօնսիսեր վե եինե ճենասզը զասրպի հիհեթինի Թաթասզ իլերլեմեկե պասլընմազլար։

Հեր հալսե օրմանքն չաս մեվգբլասրընասն ճեհիմ վահիլ հալմն սիրիսասերի կեչմիչ օլասզընա հիչ չիպեհ եօգ իսի. չիւնքի հեր եերինասե օլասզճա կեեիչ կեչիսլերե Թեասսիւֆ խասիյօր. վե չիչնեինիպ եասմզլ օլան չասլասր վե օթասր կեօրիւլիյօր իսի, պասնքն իչիւն ֆիչիւք քերվանքն եօճասզը բեք գասասլասզլմզլ իսի։

Ուզագասն պիր գազ եապանի եօֆիչասե իքի սեհչեթի քերքեսասնա Թեասսիւֆ իթմիչասր իսի. սրասլարընասքի մեվգեքեն ասզագ պասլընմասընասն մը, եօգասս հայմանլարքն եօրճասն վե եա Թասրասզ սրզասասրընասն սզասե օլմասընասն մը, հեր նեասն իսե, պասնասրասն հիչ զասրասբ կեօրմեսեն վե սիսսի իսթիմանեն հասեթ գասմասասրասն կեչիպ կիթմիչասր իսի։

Ճաս հալսե պիր խասլի իսերեչերեք, սրթզգ եօլչեն իսթիբասնթա լիչասմ կեօրսիլքերի վե Թասմա հազբասրասնասզասրասս, չաս սազասկասլեն գասթ իթթիբասրի մեասֆեեեն 12 քիլասմեթրօրը Թեճասվազ եասեսիկինի պեասնասա հեբսի մասթեթեիկ իսիյասր։

Թասմասն եվվել Հոն Գօր՝ եօլասա Թեասսիւֆ եասասեկի իքի պեօյիւք գասասզ սվասմազասս մասվասֆազ օլմազ իսի։

Գօրասն սեհիլեն ճզնասան գասյեթ պեօյիւք վե Օնասա նասմզնասքի պաս գասասզասլ՝ սասեզ եքասեբ Աֆրիգասս վե Ամերիգասս օրմանասրընասս պասլընեզասասրասս. գասնասասզասրասս գօյասս, գասազկասնի սիյասհ վե կեօյիասասրասի պեմազասզ սաբբ։

Սերասասրասճ բեք մազգասզ օլան պաս գասասլասրքն եթթ՝ Ամերիգասս իսեճ Ֆրանսասզեն սասեի իսթիհասքնը գասմազասզ պիր նեֆասսեթասե իսի. պիր կեսն եվվել սվ եթասերինի ըզգասրասս եասրասզգասասրասզ հալսե պաս սեֆասս Մագ Հոպերին Թավսիյեսիսե սազասս սասասրընասն չիսասերե կեչիրիպ քեզասզ սասրքինասե բիսիրասասրասս։

Գասասզասն պիր եօլսեն Թասմասզ իչիւն քիֆասյեթ իթմեզ իսի. եօլասն պասնասն սօնրասզ բեք չօգ զասհմեթսի օլ-

սասասրասս կեչիպ կիթմիչասր իսի։

Ճաս հալսե պիր խասլի իսերեչերեք, սրթզգ եօլչեն իսթիբասնթա լիչասմ կեօրսիլքերի վե Թասմա հազբասրասնասզասրասս, չաս սազասկասլեն գասթ իթթիբասրի մեասֆեեեն 12 քիլասմեթրօրը Թեճասվազ եասեսիկինի պեասնասա հեբսի մասթեթեիկ իսիյասր։

Թասմասն եվվել Հոն Գօր՝ եօլասա Թեասսիւֆ եասասեկի իքի պեօյիւք գասասզ սվասմազասս մասվասֆազ օլմազ իսի։

Գասասն սեհիլեն ճզնասան գասյեթ պեօյիւք վե Օնասա նասմզնասքի պաս գասասզասլ՝ սասեզ եքասեբ Աֆրիգասս վե Ամերիգասս օրմանասրընասս պասլընեզասասրասս. գասնասասզասրասս գօյասս, գասազկասնի սիյասհ վե կեօյիասասրասի պեմազասզ սաբբ։

Սերասասրասճ բեք մազգասզ օլան պաս գասասլասրքն եթթ՝ Ամերիգասս իսեճ Ֆրանսասզեն սասեի իսթիհասքնը գասմազասզ պիր նեֆասսեթասե իսի. պիր կեսն եվվել սվ եթասերինի ըզգասրասս եասրասզգասասրասզ հալսե պաս սեֆասս Մագ Հոպերին Թավսիյեսիսե սազասս սասասրընասն չիսասերե կեչիրիպ քեզասզ սասրքինասե բիսիրասասրասս։

Գասասզասն պիր եօլսեն Թասմասզ իչիւն քիֆասյեթ իթմեզ իսի. եօլասն պասնասն սօնրասզ բեք չօգ զասհմեթսի օլ-

սասասրասս կեչիպ կիթմիչասր իսի։

Ճաս հալսե պիր խասլի իսերեչերեք, սրթզգ եօլչեն իսթիբասնթա լիչասմ կեօրսիլքերի վե Թասմա հազբասրասնասզասրասս, չաս սազասկասլեն գասթ իթթիբասրի մեասֆեեեն 12 քիլասմեթրօրը Թեճասվազ եասեսիկինի պեասնասա հեբսի մասթեթեիկ իսիյասր։

Թասմասն եվվել Հոն Գօր՝ եօլասա Թեասսիւֆ եասասեկի իքի պեօյիւք գասասզ սվասմազասս մասվասֆազ օլմազ իսի։

Գասասն սեհիլեն ճզնասան գասյեթ պեօյիւք վե Օնասա նասմզնասքի պաս գասասզասլ՝ սասեզ եքասեբ Աֆրիգասս վե Ամերիգասս օրմանասրընասս պասլընեզասասրասս. գասնասասզասրասս գօյասս, գասազկասնի սիյասհ վե կեօյիասասրասի պեմազասզ սաբբ։

Սերասասրասճ բեք մազգասզ օլան պաս գասասլասրքն եթթ՝ Ամերիգասս իսեճ Ֆրանսասզեն սասեի իսթիհասքնը գասմազասզ պիր նեֆասսեթասե իսի. պիր կեսն եվվել սվ եթասերինի ըզգասրասս եասրասզգասասրասզ հալսե պաս սեֆասս Մագ Հոպերին Թավսիյեսիսե սազասս սասասրընասն չիսասերե կեչիրիպ քեզասզ սասրքինասե բիսիրասասրասս։

Գասասզասն պիր եօլսեն Թասմասզ իչիւն քիֆասյեթ իթմեզ իսի. եօլասն պասնասն սօնրասզ բեք չօգ զասհմեթսի օլ-

հանսալէ կելէն ԻԹԻԼՔԷՆ ԻՆԿԻԼԹԵՐԱՅ պէօյուք եհեմմիլեթ իւէ Թէլադէք խալիւեկինի, վէ պու խանսամա Ֆրանսանէն իհրաղը մանվաֆֆաղէյեթ ԻԹԻԿԻ չիւպհէսիզ պուլունմաղը միԹԹեֆիդէն պէյան եյլեմէքտէ սիր։ Պունդան պերաբեր, ե՛ն սոն սէօզ Ֆրանսա ինիդամ խոյնէյ պէյնելմիւլ գօնֆերանս սիս սիր։

## ԻՆԿԻԼԹԵՐԱ ՀԱԲՕՆԻԱ ԻԹԹԻՖԱՔԸ

Պիր Ալեման կազէթասը Ինկիլթերա-Հաբօնիա ԻԹԹԻՖԱՔ միւնասեբէթլի գայէթ հիսաբ միԹալեաթ պէյան ԻԹՄԻՀ օլմաղլա, պունդան սոնրա ԻԹՄԷԿԻ միւնասիպ կէօրիւյօրլար։

Ինկիլթերան իւէ Հաբօնիա արասընդա ադա օլէնան ԻԹԹԻՖԱՔ եղմինէի հաղբեր Թարիխինա միւլի կէօրիւմէմիշ սէնիլսե պէհա սիր։ Պու ԻԹԹԻՖԱՔ՝ Քէսաֆիւի վէ Թեհավուզի պիր մահիյէթի հաղ պուլունան մուահէսաթը ԻԹԹԻՖԱՔԻՆ մեվզուսունդան էն միւհիմմերինան պէրինի Քեշքի ԻԹՄԷՔտէ սիր։ Պու ԻԹԹԻՖԱՔ՝ Հաբօնիրդան Եվրոբայար նաղլիյաթլարը գէյսիթ ու ԻԹԻՊԱՐԸՆ պիր դաթ սահա արքըմբը։ Պու ԻԹԹԻՖԱՔ՝ մանհրեպեի սիրերինին պիտայիթը զուհուրդանա պէրու Հաբօնիրա գարշը գիրիւն ճիհան Թարաֆընան կէօրիւնի Թագիրիթը պիր դաթ սահա արքըմաղ պիր զամիմէի մավզուֆիյէթ սիր։

Եօլլե պիր մավզուֆիյէթը սիրլամաթիյէ քի Մուգանէն վէ Զուլֆա մավզուֆիյէթը սրասընդա եաղլամաղա յայէթ սիր։ Հաբօնիա ԻԹԹամա երէն մահարեպէրին պիտայիթը զահուրդանա նէ սիրեմէ միւԹերագիդը իսի իսե, չիմաի օնան գիյասե միւԹերագիդը սեյլի սիր։ Անմաղ մահարեպէ եանասընդա գանալմէլ Քեվգելասե Քեճրիպէյլեր վէ խարիդիլասե մուգաֆֆերիյէթիր այլեսինան Հաբօնիրդան քէնան յանիլիրինան եմնիյէթի սրԹմէլ օլմաղը էյլի, պունդան սիրեյ սահա պեօրիւք պիր եմնիյէթլի պագատիր։ Պունդան պայրա Հաբօնիր՝ մահարեպէ սիրերե նէԹիյէսի օլարաք սրասընդա պատիմիսե սե Քեէմին իսեմեկ սիրինան վուգու պուլունմաղ հիհմամ վէ նասիհաթ պիր վե եա միւԹեասիս սեվգիթ Թարաֆընան վուգու պուլան հարեքեթիր Քեճավուզքասրանե սայլամասը էրքասընդ ԻԹԹԻՖԱՔՍԱՆ պիրի միւասիֆսի հուգուգ վէ մեհաֆի մեվզուրիյեթինի հէրս իսեմեկ օլուրսա, սիկերի սե էյԹիբրաք ԻԹՄԷՔ, վե միւասիրհամլը ադա էյլեմեք իւզրե հեման վագէթ գայլ ԻԹՄԷՔԻԿԻՆ միւԹԹեֆիգինե եարասմա չէԹասան օլմազլա միւքելլեֆ սարը՝ սիյե պիր մասալ վար սարը։

Պու մասալ մերի օլմաղա ՄիւնԹեհայի Շարգսա մուհարեպէ հիչ պիր վագէթ եալնըզ Բուսխա իւէ Հաբօնիա արասընդա մահասուս գալմադ։ Գինանեհալեյհ Բուսխա սա Հաբօնիայա գարշը եհիրիւմէսէն եվվել չիւպհէսիզ սիր քի չոգ սիւչիւնեհէք սիր։

Հէր հալսե չուրասը մուհագգադ սարը քի, Ինկիլթերա Հաբօնիա ԻԹԹԻՖԱՔԸ ՄիւնԹեհայի Շարգսա սուլհ ու միւսալեմԹին ուզուն միւսաեթ սեվմանա մեսար օլմաղ պիր ունսուրը մանհիմ սիր։ Բուսխա արԹըգ հեր սիւրիւս էֆքարը ինԹիգամանյանէսէն վազ կէչմէլիսիր. չունքի Ինկիլթերա-Հաբօնիա ԻԹԹԻՖԱՔԸ Բուսխայը ՄիւնԹեհայի Շարգսա էյիսէն էյի պաղլամըշ սարը։

Ֆաղլա օլարադ Բուսխանդան ՀինսիԹան հագգընասաքի պեսլեսիկի սամալը իսԹիլանալանէյե սե պու ԻԹԹԻՖԱՔ սայեսինան պիր սեսա չէքիլմէշ օլուրսը։ Մալիսմ սիր քի եէնի ԻԹԹԻՖԱՔԸ 4նճի մասասի մանհիպհէնէ, Ինկիլթերա հիւքիւմէԹի Հինսիսթան միւԹեմիզքեսինին միւասիֆասընա մեսար օլմաղ հէր սիւրիւս Քեասպիրի հուսուս իւզրինան ԻԹԹԻՖԱՔ եյլեմէք սելհիյէթինի հարդ պուլունջյոր։

Մուահեսեի ԻԹԹԻՖԱՔՆԵՐԻՆ 7նճի մասասի —քի սեվկեթլեր սրասընդա չիմարիլ գասար ադա իսիլմէշ օլան ԻԹԹԻՖԱՔՆԵՐԻՆԵ պունդան միւասսիսինե Քեասիւիք իսիլմէմիշ օլուսզը իչին եէնի պիր չեյ սեվգ սիր— մանհիպհէնէ՝ իքի Թարաֆ մեմուրիյնը ասքերիյե վէ պահրիյեսի վագէթ վագէթ ԻԹԹԻՖԱՔԻ պիր սուրեթան ադաբ իհթիրամ օլան օրթա պունու, սիւզ ալնը, սիվրի պրանդա, եան կեօզլիւ, պեօրիւնեք ազբազը, պեօրիւք վէ քեսիք չեհեսի, սիյահ սաչ վէ գազլը, եամբր բենգի, զուրիֆէ, ազ պըզբազը, մաթրաշ, եիւզի սիվրիհեյի, 24 եաշլարընդան Լեհան Քիրիչեհանընհուսուսը Մահամեդամաքը ՁեզարիյեԳանանընդան Մեվսաբ մախսուսեսի սէքեսիրան ԹԷվթիգեն մեվգուֆ պունդան բիւֆեգասըլա պիրլիքտե Ձինանեթ Մահքեմեսինտե մահամեմտե սեվամ վե ԻԹԹԻՆ գազանմասը իհրասընդա քեմաքտան սեվամ վե ԻԹԹԻՆ գազանմասը Թեհասսուսասընդա Մեհեմասը Ուսմասը Սըհհիյեսեհ գասրը վերիսերեք էգԹիգասը իյիք գազանմաղ սարը։

—Պերլին չեհրինտե օրհհեթք սամամիյե մանհիպը մեմուսանիյեթ պիր սուրեթտե սեվամ ԻԹՄԷՔտե օլուպ, եվվելեհ սրքի պիր չիւպհե իւզերինե Թաստիգ իտերլեր։ Զիւնքի գասրա հիւքիմեԹլերինեն հիչ պիրի՝ պահասուսա Բուսխա՝ Ինկիլթերա վե Հաբօնիա կիպի իքի հիւքիմեԹ գասրը սասրմ սԹմադ իչիւն չոգ, բեք չոգԹեֆեքքիւր վե միւսհասա ԻԹՄԷՔ մեհզուրիյեԹինե սիր։

ԻչԹե պու նօգթան նազարատա, ԻԹԹԻՖԱՔԸ միւսելլես նասրլ պիր զամանը սուչ ու միւսալեմԹ իսե, Ինկիլթերա վե Հաբօնիա ԻԹԹԻՖԱՔԸ սա ՄիւնԹեհայի Շարգսա եօլլեհեք պիր ունսուրը միւսալեմԹ օլույոր։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Թիճարեթ վէ Նաֆիա նէզարեթը հեմելեսի Թասրուգ ու մեսպիր միւսիրի սասա. Խիւսուսի պէյ էֆ. հազրեթլերինե ռիւԹպեի սուլեա «ընքեֆ եվվելլի Թեվֆիկ,

Լիմմի սանճաղը պիասյեթ մահքեմեսի միւասսիի սամամի մալալինլիկի՝ Զօրլու գազասը պիասյեթ մահքեմեսի ճեզա սահիբեսի բեհսիբեի իզզ. Ամմա Նասիմ պեյե, Զօրլու գազասը պիասյեթ մահքեմեսի ճեզա սահիբեսի բեհսիբեի՝ Նէնիճեի Վարսար գազասը պիասյեթ մահքեմեսի միւասսիի սամամի մալալինլիկի՝ Մեքթեպը Հուգուգը Շահանե մեեզունլարընան Անմա Թեվֆիգ էֆ.ե, Թերկովիքա գազասը պիասյեթ մահքեմեսի միւասսիի սամամի մալալինլիկի՝ Մեքթեպը Հուգուգը Շահանե մեեզունլարընան Սանամ Զեյա էֆ.ե Թեֆիվիզ պուլրելմեզ սարը։

## ՆԻՃԱՆ

Մանասալ վալիսի սարաֆ. Մանաթա պէյ էֆ. հազրեթլերինե մանրասա Օսմանի նիշանը ալիսի իհսան պուլրելմեզ սարը։

---

Տերասասեթ ԻԹԹինաֆ միւասսիի սամամիմիլիկինե։

Երպաղը ֆեհասան օլասլարը խասասլար մաղնանալեյհիմանե օլաղ Սարբասրա նենիմահալեսե սենիզ քենարընա պիր խանեսե մանգամ իքեն ֆերար ԻԹՄԷՔ օլան օրթա պոլու, սիւզ ալնը, սիվրի պրանդա, եան կեօզլիւ, պեօրիւնեք ազբազը, պեօրիւք վէ քեսիք չեհեսի, սիյահ սաչ վէ գազլը, եամբր բենգի, զուրիֆէ, ազ պըզբազը, մաթրաշ, եիւզի սիվրիհեյի, 24 եաշլարընան Լեհան Քիրիչեհանընհուսուսը Մահամեդամաքը ՁեզարիյեԳանանընդան Մեվսաբ մախսուսեսի սէքեսիրան ԹԷվթիգեն մեվգուֆ պունդան բիւֆեգասըլա պիրլիքտե Ձինանեթ Մահքեմեսինտե մահամեմտե սեվամ վե ԻԹԹԻՆ գազանմասը Թեհասսուսասընդա Մեհեմասը Ուսմասը Սըհհիյեսեհ գասրը վերիսերեք էգԹիգասը իյիք գազանմաղ սարը։

—Պերլին չեհրինտե օրհհեթք սամամիյե մանհիպը մեմուսանիյեթ պիր սուրեթտե սեվամ ԻԹՄԷՔտե օլուպ, եվվելեհ սրքի պիր չիւպհե իւզերինե Թաստիգ իտերլեր։ Զիւնքի գասրա հիւքիմեԹլերինեն հիչ պիրի՝ պահասուսա Բուսխա՝ Ինկիլթերա վե Հաբօնիա կիպի իքի հիւքիմեԹ գասրը սասրմ սԹմադ իչիւն չոգ, բեք չոգԹեֆեքքիւր վե միւսհասա ԻԹՄԷՔ մեհզուրիյեԹինե սիր։

—Այլեմանիա սեֆարեԹխանեսինե սարիրեի սրհհիյեսե Քեպլիզ օլանան մալիսմաթա կեօրե, սլոֆր. սեպա.ին 29ընան հոկա.ին Զանեհ գասասը Բրուսիա սախիլինան գօլերասան եէնինան միւասաղ զուհուր ԻԹՄԷՄԻ սիր։ Շիւպհե իւզերինե պիր քիչի Քեճրիա խալիմ վե 4 քիչի սե գօլերա պասիլսերի կեօրիւլմիւ իսե սե, խասԹալեդ սլեմամԹլերի կեօրիւլմեմիշ սիր։ Եվվելճե չիւպհե իւզերինե միւչահեսէի Քեպպիլե սլԹընա սալան պիր քիչինին խասԹալեդը գօլերա օլմասընդը սախրեն Քեհագդուգ ԻԹՄԻՆ սիր։ Այսֆր. հոկա. Զյե գասասը գօլերասան 259 միւասաղ 87 վեֆիյԹ վուգուս կելմիշ սիր։

—Այսֆր. հոկա. 3ե գասասը Ճիսրը ՄուսԹաֆա-Բաշա Քեհաֆֆուզխանէսինե չըմէնաքէրլե կելէն եօլճուլարը մեզասասը 1482 քիչիյե պալիգ օլուպ, ճիւլեսինին ահվալը սրհհիյեսի միւքեմմել պուլունմըշ սարը։ Այլեմանիասա քեսին Բօղեն եյլեԹիյլե Բուսխասա վագէ Վարշավիա, Բեթերգոֆ վե Լենդասան եօլճու կելմեմիշ սիր։

.·. Գերլին 4 հոկա.— Գօլերա Բրուսիասա ելան սեվամ ԻԹՄԷՔտե սիր։ Տիւն եէնիսեն 10 գասասը միւասաղ վուգու պուլուպ պունդասան 6ը վեֆաթ ԻԹՄիշ սիր։

—Սեպա. 19 վե 20ե Մըսրը գեԹասընդան հիչ պիր Թարաֆընա եումուրճաղ խասԹալեդը եօրի կեօրիւմեմիկի Իսկենդերիյեսեն չեքիլեն Թելեկրաֆտան ունալելմեզ սարը։

## ԻԱՆԷ

Մեծ. Խմբագրատան,

Կը համարձակիմ խնդրել Ձեզմէ, որ բարեհաճիք հրատարակել Ձեր ազգասէր Թերթին մէջ անունների այն բարերարները, որոնք նուիրատուութիւններ են ըրած Երան. Տ. Կոմիտասյ գերեզմանին վրայ հոյակապ չիրիմ մը կանգնելու նպատակաւ։ Հրապարակաւ չընդհակառակին մասնաւորապէս եաքը այն ազնիւ նուիրատուներուն, որ լսածս բնդունելի հրաւէր, կը փութամ ծանուցանել որ արդէն Գերերջ. Հոգեւոր Տեառն յանձնած եմ Թէ՝ հաշիւներն ու Թէ՝ դրամները՝ վճարող եւ դեռ չը վճարող նուիրատուներու անուններովը եւ վերջնականապէս հրաժարած եմ այս գործէն, եւ պատասխանը նամակով մը հաղորդած եմ ուր անկ է։

ՅԱՆՆ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԱԾ

Գերերջ. Հոգ. Տէր 540, Գերպ. Ա. Արփիարեան 216, Գեր. Ն. Զնեսլեան, Գեր. Կ. Բլուրեան 108ական, Ցավէ. էֆ. Գարասլեան 324, Մամեան էֆ. 108, Մալեան, Մ. Վ., Բէյլեեան Մ. Վ., Ճամեան Վ., Գեարս էֆ. Գալեղեան 54ական, Ցավեսի էֆ. Համամեան 28, Մարա. էֆ. Գաղարիկեան 23, Ցանոր էֆ. Գօրեան, Ն. Թ. Ա. Գաչեան, Ա. էֆ. Սալգըմեան, Ս. էֆ. Կարկասեան, Ս. էֆ. Մարկասեան, Ցավ. էֆ. Եփրեմեան, Տիւրիէրեան էֆ. Ց. էֆ. Ճանչիկեան, Ռ. էֆ. Ռօքասեան, Ա. էֆ. Գաղաղեան, Գ. էֆ. Ապասլեան, Մ. էֆ. Շիլանեան, Ց. էֆ. Թալեան, Գ. էֆ. Շերպէթճեան 20ական, ի գանձանակէ ասնին օրը 17, Գր. էֆ. Գալեան 11, Ռ. էֆ. Գոլիկեան, Թ. էֆ. Շերբինեան, Ոսմ, Մ. էֆ. Ալճեան, Վ. էֆ. Դաֆթանեան, Մ. էֆ. Գօրեան 10ական, Մ. էֆ. Գարագաճաղեան, Օ. էֆ. Թերզեան, Ոսմ, Գ. էֆ. Թերզեան, Գ. էֆ. Ճեվահիրճեան, Ճ. էֆ. Սթամպուլեան, Ս. էֆ. Ագեան, Ցավ. էֆ. Ալանեան, Գ. էֆ. Գոհապանեան 5ական, Ոսմ 2, Ա. էֆ. Այվազեան 2, Գրեսի Ֆոնտէի 457406 Թաւոյ մարտ կարան 35, գումար 2123, յայտնուելոց խասասցուած գումար 1582, ընդհանուր գումար 3705 զրուշ։

Այս գումարէն յանձնեցի 2123 զրշ., իսկ խասասցող՝ բայց ցայժմ իրենց խասասմը չկատարող նուիրատուներէն կը խնդրուի որ իրենց լուման յանձնեն Հոգեւոր Տեառն Կ. Գասարեանցի։

Հ. ԳԱԲՐԻԵԼ Ծ.Վ. ՄԷՆԷՎԻՇԵԱՆ

Բանկալթի 14/27 սեպ. 1905

## ՕՍՄԱՆԼՈՒ ԳԱՆԳԱՍԸՆԸՆ

Գալաթա, Գեյզալ վէ Սթանպալ խասրեհանեսերի՝ կելէհեք բազար երԹեսի կիւնիւ գասրալը պուլունմաղլար սարը։


# ԼԻՈՆԻՕՆ

## ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐՃԸ ՎԷ ԷՕՄՐ ԻՉԻՒՆ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

### 1828 ՎԷ 1829ՏԱ ԷԷՍԻՍ ԳԵԼԸՆՄԸՇ

ՄԵՐՔԷՋ ԻՏԱՐԷՍԻ՝ ԲԱՐԻԶՏԷ ՎԱՆՏՕՄ ՄԷՑՏԱՆԸՆՏԱ Ց ՆՈՒՄ-ԼԸ ՏԱՒՐԷԻ ԽՈՒՍԱՒՍԻԼԷԲԻՆՏԷ

**ՀԱՐԻՑ ՇԻՒՊԷՍԻ**

Սէրմայէ վէ էհԹիյաթ 145,500,000 ֆր.
1904ԷՆԷՆ Թահսիլաթը 25,000,000 ֆր.
Թէեմիյէ օլընան զիյան 305,000,000 ֆր.
Սիկուրթալը էմլաքը գէյմէթի 22½ միլեառ։

**ԷՕՄՐ ՇԻՒՊԷՍԻ**

Սէրմայէ վէ էհԹիյաթ 174,000,000 ֆր.
1904 բրիմ Թահսիլաթը 12,000,000 ֆր.
Թէեմիյէ օլընան զիյան 185,000,000 ֆր.
Սիկուրթասա օլանէօմր 282,000,000 ֆր.

ՊՈՒ ՇԻՒՊԷԹ գայէթ միւսահա չէրսիթ իւէ Թիւրքիասա սիկուրթա գայա իսէր։

ԷՕՄԻԻՐ ՍԻԿՈՒՐԹԱ չիւպհէսի սահի՝ միւԹեէլիֆ սուրէթտէ վէ խանսամի էհվալէն ֆիյաթլարլա էօմիւր սիկուրթա իսէր։

ՇԻՒՊԷԷ ՊԱՆԳԱՄԸ՝ Օսմանլը Պանգասը սրը. Թիւրքիա վէ Մեմալէքէթ Շարգիւէ իչիւն միւսիրիյէթը սամամիյէ.— Սթանպալասա Սուլթան Համմամընասա Գաթըրճըօղլու Բասասը։

Միւսիրը սամամիսի.—ՍԻՄՕՆ ԳԱՑՍԷՐԼԵԱՆ
Միւսիր մասավինի.—ՄԻՀՐԱՆ ՏԷՐ-ՆԵՐՍԷՍԵԱՆ

Գալաթասա սրբէնա պիր չիւպհէսի օլասաղը կիպի, Մեմալէքէթ Մահրասինին հէր Թարաֆընան տահի խուսուսի ժամանալրը վար սարը։ 50—18


## ՄԻԻԹԷՖԷՐՐԻԳԱ

Մըսրը բամպուզը մահասուլընդան Թեմամեն արդասը ալընմըշ սարը։ 1400-1500 պալտա բամպուզասան 1000-1100 պալտա մեզասրը իպմիրէ իրասալ օլանմըշ վէ պիր գէյմը սա Բիրէ վէ Շերբայա կեօնդերիլմիշ սիր։ Շիմաիյէ գասասը սաթըլմամըշ օլմադ իւզրե 3-400 պալտա բամպուզ գալմըշ օլուպ, պունլար սա եազընան կեօնդերիլեճեք սիր։ Եերլի բամպուզ մահասուլը պուսեէնէ 30-35,000 պալտայա պալիգ օլմազասա սրը։ Եալընըշ չուրասը չայանը Թեեսիւֆ սիր քի, պու սեէնէ ֆիյաթլար պիր աղ սաան օլարադ պազալմըշ սարը։ Շիմաիքի հալսե էվքասան կելէն խասիրլերե նազարեն, կերեք ալընը վէ կերեք սաԹըշլար հէնուզ պիր գասար իԹԹիխաղ ԻԹՄԷՄԻՇ օլուպ, բամպուզ բիցասընդան նազիմը հագիգաթի օլան Ամերիքա մահասուլընդան խասիրլերե պեգլեմեքտե սիրլեր։ Մամաֆիհի հեր հալսե պու սեէնէ իխրասաթ բեգ եօլճասա կեԹմեքտե սիր։ Պու քերրե բամպուզ իկասաթը իչիւն եէնի պիր եոլ սահա ալշըմըշ սարը քի, օ սա Այլեմանիա Թարիգի սիր։ ԻրվալիԹէ նազարեն, պու սեէնէ Աասահա բամպուզընդան 3ե պիրինե եազդը եանի 5-10,000պալտա մեզասրը Համպուրկա իրասալ օլանմաղ սարը քի, պու բամպուզլար պուրասա պիր Այլեման սինամասը Թարաֆընան չիմաիլե սաղԹ օլուպ, պուրասա ելինե մալ պուլընանլար գարիպեն ֆիյաթլարը արԹաճաղընը դանն ԻԹՄԷՔտե սիր։

—Պերլասս եֆ. Բիւրքճեանդան ճեպինեն բարա քեսէսինի սրրդաթ ԻԹՄԷԿԻ սապԹ օլան Եօրկինեն 6ա հաղարնա վէ եեքասիկերիլե սեօմիւշթալարի սապԹ օլան Թագեսան պիր հաֆթա, վէ Տիգրանը 10 կիւն, վէ Նեգոլիյի սեօյիպ եասալասրդլարը սապԹ օլան ՄուսԹաֆա վէ Ահմեթին պիրեր հաֆթա հապսլարընա, վէ ԱրԹինին ճամլարընը գէրան Հայկուհի գասրնասան 10 պէշլիք ճեզասի նազամ ալընմասընա սիա օլան մեհասքիմեճ գասրը վերիլմիշ սիր։

—Գավալա գաղասը նախպի վէ Գիասալեթ Մահքեմեսի բեհսի Վահիպ վէ Մահքեմեսի մեզքիրեն պասրընասան օլաղ, միւսԹանԹիգլիք վաղիֆեսինի իյիա իսէն Եսվասքիմ վէ միւասաթի ուսմամի մասավինի վեքիլի բալա Թահսին էֆ.լերին խիլաֆը գասնան մասմեկլեր վէ մասգարբեր ԻԹԹԻՖԱՂ վէ իհրասընընա ճիւրաթ ԻԹՄԻՔՔԻՐԻ Ա.յաբն վէ ՀԵՂԱՐԸԸ Սեֆիա վիլայեթլերի սալիյե միւֆեԹԹիշլիկինեն վարիա օլան եվրագը Թահգիգեյեսեն անլալշըմաղա, Թահրը մահքեմեյե ալընմըշլարընա Ալալե նեգարԹինեն մահալինե մեեզունիյեթ վերիմեկ իչիւն ճեզասի գամբանասրա էլեգթրիգ գամբանասրը մեվճուա պուլընմաղա սարը։

Պիւչիւք վէ պեօյուք հեր գրԹասա քիրալեգ սրարԹըմանլար սու իլե պերպեր։

Վէ քանֆիֆեսի սահի բարեաղ վէ լասս Թարաֆընա նազը ալաղ, հեր սաբրԹըմանլարսա էլեգթրիգ գամբանասրը մեվճուա սրը։

Պիւչիւք չօճասլար իչիւն օյնամաղա մահասուս վասի պիր մեյան պուլընըշ, պու մեյանասա պեօյուքլեր սահի նեվ պէ նեվ օյունլար իհրա իսէպիլիրլեր։

Պիրալամաղ արդու իսէն զեվանը քիրամ՝ Անանեան էմլաքը գասասընա միւասաթ ԻԹՄԷԼԻ սիրլեր։

18—11

Հասասլէ կելէն ԻԹԻԼՔԷՆ ԻՆԿԻԼԹԵՐԱՅԱ պէօյուք եհեմմիլեթ իւէ Թելադէք խալիւեկինի, վէ պու խանսամա Ֆրանսանէն իհրաղը մանվաֆֆաղէյեթ ԻԹՄԻԿԻ չիւպհէսիզ պուլընըշը միԹԹեֆիդէն պէյան եյլեմէքտե սիր։ Պունդան պերաբեր, ե՛ն սոն սէօզ Ֆրանսա ինիդամ խոյնէյ պէյնելմիւլ գօնֆերանս սիս սիր։

## ԻՆԿԻԼԹԵՐԱ ՀԱԲՕՆԻԱ ԻԹԹԻՖԱՔԸ

Պիր Ալեման կազէթասը Ինկիլթերա-Հաբօնիա ԻԹԹԻՖԱՔԸ միւնասեբէթլի գայէթ հիսաբ միԹալեաթ պէյան ԻԹՄԻՀ օլմաղլա, պունդան սոնրա ԻԹՄԷԿԻ միւնասիպ կէօրիւյօրլար։

Ինկիլթերան իւէ Հաբօնիա արասընդա ադա օլէնան ԻԹԹԻՖԱՔ եղմինէի հաղբեր Թարիխինա միւլի կէօրիւմէմիշ սէնիլսե պէհա սիր։ Պու ԻԹԹԻՖԱՔ՝ Հաբօնիրդան Եվրոբայա նաղլիյաթլարը գէյսիթ ու ԻԹԻՊԱՐԸՆ պիր դաթ սահա արքըմբը։ Պու ԻԹԹԻՖԱՔ՝ Հաբօնիրդան Եվրոբայար

## ԵՈՒՆԱՆ ԳՕՆԵԱՂԸ

### ՏԷՍՕՍՔԷՆ Բ. ԳՕՐԲԻ

1868 սենէսինաէ Բիրեաէ Թէեսիս օլունան պէօյիւք ֆապրիգալար.

ՆԻՇԱՆ ՎԷ ԻՒՆՎԱՆԼԱՐ.— Սօվէօր Խաչնէն չըվալիյէ բիւթպէսինի հարց: Հայէթլու Եունան գրալը իլէ Եունան վէլիհանը բրէնինին վէ Եունան պահրիյէսի իլէ պիր չօգ Աթինա խաթախանէլերինին գօնեագնը:

ԳԷՕՐԳԻՈՒ ՄԻՒՐԷՆԱՖԱԹ նամ օլմուշ պրը, 1875 վէ 1886 սէնէլերի Աթինա սերկիլերի իլէ 1903 սենէսի պէյնէլմիլել սերկիսինաէ, 1895 Պօրտօ, վէ 1904 Մարսիլիա սերկիսինաէ ժիւրի հէյէթի թարաֆընան պիլա րեգապէթ վէրիլէն պիր չահաթնամէ իլէ: 1894 սենէսի Նիգակօ վէ 1889 վէ 1900 Բարիզ ուսմանի սերկիլերինաէ ասխի այնի մուքաֆաթա մազհար օլմըշ պրը:

Բուրի գօնեագալարընն ասֆիլեթի իւէ էսկիլեկի կէրէք Աթինա վէ կէրէքաէ Տէրսաաէթաէքի էն մուսթահա վէ չէսէրեթլի ագթօրլար իլէ քիմեակիրլերին մութեքասիս մէքթուպլարը վէ թահլիլլերէ իլէ թէեյիս ու թասարիգ իսիմլի օլմազլա, պու գօնեագ թէքմիլ Եունանիստանա սահիր պիւմէսի գօնեագլարան սահա զիյատ սարֆ իսիմէքաէ տիր:

Թէեմին իսիմլի քիւլլիյէթլի մալ 5,200,000 օգգա:

ԷՎԱՆԳԵԼՕՍ Ն. ԶԱՐՎԱՆՕՍ

Տէրսաաէթ, Գալաթա, Ասա խան Ն· 1

50—37

## ՍԱՐՐԱՖԻԹԷ

Գանգաաան պու կիւն ալընան գամպիօ ֆիլիթլարը ագնթօսզ օլարագ թէլգել) պէրվէնէց սթի սիր:

ՍԱՔԸՆ ՖԻԵԱՔԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնդրա իւզէրինէ՝ Ինկ. Լբ. | 110. |
| Բարիզ իւզէրինէ՝ ֆրգ. | 22.85 |
| Վիէննա իւզէրինէ՝ գուլդէն | 21.83 |
| Պէրլին իւզէրինէ՝ մարգ | 18.57 |

ԱԼԸՇ ՖԻԵԱՔԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնդրա Ինկիլիզ լիրասը | 109.20 |
| Բարիզ Ֆրանգ | 22.95 |
| Վիէննա Գուլդէն | 21.93 |
| Պէրլին Մարգ | 18.67 |

—

ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնդրա 5 հսկա.

| | |
|---|---|
| Ինկիլ. էսհամը Ինկ. Լիր. | 089—06 |
| Օսմ. էսհամը իւնիֆիյէ | 90—12 |
| » » » գրանտը | 90— |
| Օսմանլը Պանգասը | 14—50 |
| Բուս 4% | 94 50 |
| Մըսրը սուլ. մուԹահիրէ | 106—63 |
| Գուլիար ԽԹԹգալը | 101—37 |
| Գամպիօ Բարիզ 3 ամ վասէ | 25—33 |

—

Բարիզ 5 հսկա.

| | |
|---|---|
| Գօնսոլիսէ իւնիֆիյէ ալընը | 91—40 |
| » » գրանտը | 91—20 |
| Ֆրանս. էսհ. 3% ֆր. | 099—70 |
| » » 3½ % | — |
| Բուլգարիա չըմենտրֆէրի | 134 - 25 |
| Օսմանլը Բէժիրի էսհամը | 410— |
| » Պանգասը | 613— |
| Բուս 4% | 94—95 |
| Գրէքի Լիմանէ | 1167— |
| Խրվաթիա էսհամը | 105—15 |
| Օսմանիյէ | — |
| Տաւան Օթօման | 483— |
| Սրանեալ | 94—22 |
| Թրանսվասալ | 080— |
| Գամպիօ 3 ամ վասէ | 25—14 |

—

Վիէննա 5 հսկա.

| | |
|---|---|
| Լօնդրա իւզէրինէ գամպիօ | 240— |
| Բուլգարիա չըմենտրֆէրի ֆր. | 147— |
| Օսմանլը Բէժիր ագսիոնը | — |

—

Պէրլին 5 հսկա.

| | |
|---|---|
| Բուլգարիա չըմենտրֆ. (մարգ) | 139— |
| Լօնդրա իւզէրինէ գամպիօ | 20—25 |
| Ռուս 4% | 92 - 10 |
| Անգլօ չըմենտրֆէրի | 119—50 |

—

ՊԱԼԱԼԱՐ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Իանիֆիյէ սուբ ագչմ. գրա. | 098—03½ |
| » » » էն եուքսէք | 098—17½ |
| » » » էն պչագը | 098—01 |
| Գու. սարաֆ պալալը ք. ք. | 098—07 |
| Բուլգարիա չըմենտ. ագչմ գրանը. | 132—⅝ |
| » » էն եուքսէք | 133—½ |
| » » էն պչագը | 132—⅝ |
| » » պալալը | 132—¾ |
| Բէրօա զրն. | — |

—

ՓԱՆՏԱ ԱՖՍԻՕՆԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Թրամվայ | 7—45 |
| Ժուլիանս | 2—65 |
| Օպլիհասիոն Թրամվայ | 495— |
| Աբիրանա | 3—90 |
| Լոբիամ | 54— |
| Պանգ Նասիօնալ ալ կրէ. | 430— |
| Թրանսվասալ | 080— |
| Բրլիքըմ Թահվիլաթը | 516— |
| Գրէքի Ֆօնսիէ էմիրիյէն Ա. | 314— |
| » » » Բ. | 269—50 |
| Անասօլու չըմ. ագսիօնը | 16 -20 |
| Նեբրաքիը Խուրիւթ Հիս. Լ. Օ. | 34— |

—

ԱԳՏԱԼԻԼԻՐԻՆ ՖԻԵԱՔԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 զ.-ան | զ. բր. |
| Պէյազ մէճիտիյէ ֆրգը | 107—33 |
| Մէճիտիյէ | 103—10 |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109—30 |
| Ֆրանսըզ ալթունը | 87—08 |
| Բօլ | 091—10 |
| Գրիվնը ալթունը | 51—03 |
| Գուլդէն գալմէ | 8—68 |

—

ԴԱՄԳԻՕ

| | |
|---|---|
| Լօնդրա սէրլ | 109.20 |
| Փարի զ սէրլ | 22 96 |

Ս. Ի. ՄԻՔԱՅԵԱՆ ԳՕՆԻԱԿ (ԿՈՆՅԱԿ)

ԳԱՂԹԻ ԳԱՐԳԱՐԱՆՔ

ԻՇԽԱՆ ՖԱՍԳՐԻԳԱՆԸՆ ՍԱՀԻՊԻ 9 ԱՏԵՏ ՆԻՇԱՆԼԱՐԱ, ՄԻՄԻՆԷԼԻՆ ՍԷՐԿԻՒ ՈՒՄՈՒՄԻԼԻՐԷ ԻԹԻՐԱՔԸՆՏԱՆ ՏՕԼԱՑԸ ՏԱ 35 ՊԷՕՑԻՒՐ ՄԻՒՊԵԼԱՖԱԹԱ ՆԱԻԼ ՕԼՄՈՒԾ ՏԸՐ:

ԱՐԱՑԸՆԸԶ

Շիլէ իւզէրինաէ Եունան հիւքիւմէթինին թէէմինաթ պանարալը իլէ սթիսէքի բէսմի չահաէթնամէսինի,

«Եունան սախիւիյէ նազիրը՝ Եունանիստանա Ս. Ի. Ա. Մէթաքա ինվանը ալթնա կելընը պիր գօնեագ ֆապրիգասը մէվճուտ օլուպ, պու ֆապրիգանընն սա Բիրեաէ թէեսիս իսիմլի պուլընարընը թէեսիս իսէր:»

(Իմզա)

Եունան սախիւիյէ նազիրը
Ա. Մ. ԹԷՕՊՕՖԻՍ

Աթինա, 14 յունիս 1904

Տէրսաաէթ վէ պիւթիւն Թիւրքիա մէրքէզի՝ Գալաթասա Գալաթա խանընաա 9 նումէրօյը օսա սրը:

ԱՀԷՆԹ ՍԹԷԼԻԱՆՕՍ ՍԱՏԵԱՆԻ

## ԻԼԱՆԱԹ

ԽԱԶԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱ ՇԱՀԱՆԷ

| | Ֆէյսրը Դէֆէրէյի 20 զ. | Հէսաբլը Ղզ. Մսի. |
|---|---|---|
| Քէպիր չըվալիւէ | պէհէրի | 6 60 |
| Վիւսաթ | » | » 5 50 |
| Սաղիր | » | » 4 50 |
| Քէպիրքէսմիր քիւքէսի | » | 4 10 |
| Սաղիր | » | » 4 10 |
| Սամսան քիւքէսի | » | 6 60 |
| Մէղպէլէ | » | » 2 54 |
| Գում | » | » 1 57 |

Խազինէի Խասսայի Շահանէ սէբոյ խարէսի լազըմէսի իչիւն պիր սէնէի քամիլէ գարքինաա միապյէսարընա լիւզում կէօրիւլէն պալեասէ ֆունարրեր Քէնէքէ էսէմբը հիզալարընա մունարրեր ֆիյաթլա Թալիպի էօհասէսինաէ օլուպ մահը հալը Ռումինին 24ինճի ճումատա երթէսի կիւնի իհալէսի էվվէլիյէսի իճրա գալընաճաղընաան, Թէնզիլիյէ իթալա Թալիպ օլանլարը՝ Թէեմինաթ ագչէսինի վէ եա միլիթեպէր քէֆալէթինամէյի միւսթահզրպէն եէվմը մէղքիւրաէ նիհալէթ սահաթ 10ա գասար խագինէի ճէլիլէի միւչարիէյհայա կէլմէլէրի:

19 իւլուլ 321 3—2

* * *

Մէճիտի 20 զ.-ան Ղզ. ամբ.

| | |
|---|---|
| Թէնէքէ պաղչէկան գօվասը | 6.25 |
| » էմպիքլի գօվա | 3.50 |
| » բալրէգ | 1.11 |
| » ֆասուլ | 1.11 |
| » մաղրաբա | .45 |
| » սարա գօվասը | 4.20 |
| » չերպէթ » | 2.50 |
| » չորպա » | 1.11 |

Խազինէի Խասսայի Շահանէեէ սէբոյ խարէսի լազըմէսի իչիւն պիր սէնէի քամիլէ գարքինաա միապյէսարընա լիւզում կէօրիւլէն պալեասէ մունարրեր Քէնէքէ էսէմբը հիզալարընա մունարրեր ֆիյաթլա Թալիպի էօհասէսինաէ օլուպ մահը հալը Ռումինին 24ինճի ճումատա երթէսի կիւնի իհալէսի էվվէլիյէսի իճրա գալընաճաղընաան, Թէնզիլիյէ իթալա Թալիպ օլանլարը՝ Թէեմինաթ ագչէսինի վէ եա միլիթեպէր քէֆալէթինամէյի միւսթահզրպէն եէվմը մէղքիւրաէ նիհալէթ սահաթ 10ա գասար խագինէի ճէլիլէի միւչարիէյհայա կէլմէլէրի:

20 էյլուլ 321 3—1

ԳԱՂԹ ՍԷՐԱՄԲԷՐԻ
ճանապարհ ալիսինտէն

Մէրքէզը Սալթանաթը Սէնիյէաէ աբամատ ճիւնուաը էէնապը Միւիւքեէնէ չէհրը Բամազանը չէրիֆաէ վէրիլմէգ իւզրէ սէպզէ գամիսոնընա միւգթեզա օլուպ մէվգբի միւնագասայա վազ օլունան 1200 գէյէ չէհրիյէնին պէհէր գէյէի ճէսիսի 68 բարասա Թալիպի էօհասէսինաէ պուլընաբաղընաան, Թէնզիլ ֆիյաթլա իթալա Թալիպ օլանլարը՝ մագամը վալեսի Սէրասքէրի Լէվազիմաթը Ուսմանիյէ սարիէսինաէ միւրաճաաթ էլլեմէլէրի:

20 իւլուլ 321

---

Թիճարէթը Գահրիյէ մահքեմէսինէ իֆլասընա գարար վէրիլմիշ օլան Սթամպօլաա Բարմագ Դարբասա Շալգընան վէ չիւրէքասընին սիւքեանընաա մէվճուտ գանանուրաաք ալեսթ ու էսէվլաթլա միւԹելիֆ սէրի վէ սարէրինին պիլմիւգյեսէ ֆիւրուսթը մանգարէր օլաբզընաան, իչԹիրյա Թալիպ օլանլարը՝ իլլուլը 26ինճի ճումատ էրթէսի կիւնիւ սաաթ 3ա մահալը մէղքիւրաէ հազըր պուլընմալարը իլան օլանը:

20 իւլուլ 321

---

Տարէսի խարիճիյէնին 319 սէնէսի քանն. սանի վէ չուպաթ ալարընաա վազգու պուլան քիւրէ վէ սարէ մասրաֆը օլան 2263 ղ. 10 բարայը նամագ վէ 16 նումէրօյը վէ 28 մարտ 321 Թարիխի պիր գէճա սուրէթ զալի օլանուզընաան, հէր քիմ պուլմըշ իսէ Խարիճիյէ նէզարէթը ճէլիլէսի սարէրէ միւարիյէթինէ կէթիրմէսի. վէ միւաէթը մանայյէնսի զարֆընաա միւճէասէէն պիր գէճա սուրէթ վէրիլէմէկինաէն, մէղքիւր սուրէթին հիւքմի օլմասընը իլան օլանը: 2—2

---

ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՄԱՑՈՒՆ

Պէհէլէրինին նըֆթը լիրա 100 զ.-ասան նազաէն իկա վէ նըֆթը սիկէրի եազիսէր էվգաֆը Հիմայունա մարասա սուրէթ վէ սէրկի իլէ մահասէսէ Թէվֆիյէ օլունմագ իւզրէ սթիիզդիքար մահիլաթը ուսուլ վէ նիզամը իգթիզասընաա օլան 4 հաֆթա իլանընաա 3ինճի հաֆթասը օլմագ իւզրէ 321 սէնէսի իլլուլը 19ինճը կիւնինաէն իթիբարէն իլլուլը 24ինճի բազար երթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գասար միւզայէճէսի իճրա օլընճաազընաան, Թալիպ օլանլարը՝ գէյմէթը մանխամէնէին եօյրիւնէ մէուսվի Թէեմին ազչէլերէյլե պերասպէր Մահիլաթ խասրեսինէ միւրաճաաթ էլլեմէլերի իլան օլանը:

Գէյդիրը
Հասան Հիսամէտտին

..10000.. պէհէլը միւգայէսէսի 9000.—ճէնի Գազչէսէ Մօլա Շերիֆ մահալլէսինաէ Խայրէսանին Բալա օգազընաա 9 նումէրօյը Թահմինէն 72 գըրա արասա մէպնի 3 օսա 1 սուֆա վէ 1 միւլթերեք գալու վէ 30 պալուգ գըրա պաղչէյի միւչթեմիլ ախլաղ պիր պաղ մէնզիլին պիլթիւնիւ. Մուսթաֆա:

..1200.— Էսիրնէ Գարասրընաա Զաղբը Ակա մահալլէսինաէ Այասօրկը օգազընաա 85 նումէրօյը Թահմինէն 101 գըրա պիր գէճա արասընդն Թէմամը. Մուսթաֆա:

..5000.—Ալիը Մէրմէրաէ Հաճի Թիմուր մահալլէսինաէ Համալար խանը օգազընաա 104 նումէրօյը Թահմինէն 42 գըրա արասա մէպնի 3 օսա 2 սուֆա վէ 1 միւլթերեք գալուլը միւչթեմիլ ախլաղ 1 պաղ մէնզիլին պիլթիւնիւ. Նազիֆ.

..1333.— Էյուպաա Ակբ Զէլեպի մահալլէ վէ ճասաէսինաէ 34 նումէրօյը Թահմինէն 60 գըրա արասա մէպնի վէ չէհրի 40 ղ. քիրալը միւթեհամմիլ ախլաղ պիր պաղ սուքքեսինընն սուլ հիսաէսի. Բահմի:

..2000.— Էսիրնէ Գարասրընաա Գասարիյէ Աֆիգ Ալի Բալա մահալլեսինաէ Իսմարաթ օգազընաա 14 նումէրօյը Թահմինէն 65 գըրա արասա մէպնի 2 օսա 1 սուֆա վէ 210 գըրա պաղչէյի միւչթեմիլ ախլաղ 1 պաղ մէնզիլին նըֆթ հիսաէսի. Բահմի:

..1250.— Սիլիվրի Գարասրընաա Խանընը Գարակեզ մահալլեսինաէ Սիլիվրի Գարասրը ճասաէսինաէ 9 նումէրօյը Թահմինէն 60 գըրա արասա մէպնի 2 օսա 1 սուֆա վէ պիր միւչթերեք գալու վէ 70գըրա պաղչէյի միւչթեմիլ ախլաղ 1 պաղ մէնզիլին նըֆթ հիսաէսի. Մուսթաֆա:

..8000· — Ագաերայա Մուրասա Բալա մահալլեսինաէ Սօֆիլար ճասաէսինաէ 30 նումէրօյը Թահմինէն 115 գըրա արասա մէպնի 4 օսա 1 սուֆա 1 գալու վէ 269 գըրա պաղչէյի միւչթեմիլ ախլաղ 1 պաղ մէնզիլին նըֆթ հիսաէսի. Մուսթաֆա:

..3117.—Գարասը Տագիգաէ Եավուզ Արսլան մահալլեսինաէ Տէյիրմէն սօգազընաա 11 նումէրօյը Թահմինէն 95 գըրա արասա մէպնի 3 օսա 1 սուֆա վէ ալթընաա 1 պաղ սիւքքեսինը միւչթեմիլ քարկիր 1 պաղ սիւքքեսինդի 9 հիսաէ իթիպարբայա 1 պուլուգ հիսաէսի. Եօրիւճի Հիւսէյին.

..18900.— Պէյօղլունաա Ճամիը մահալլեսինաէ Թէրճէման չրգամագը օգազընաա 28 վէ 30 վէ 32 նումէրօյը Թահմինէն 252 գըրա արասա մէպնի 11 օսա 3 սուֆա վէ 2 գալուլ վէ չէհրի 480 դիյ. քիրայա միւթեհամմիլ ախլաղ 3 պաղ մէնզիլին 4 հիսաէսին պիր հիսաէսի. Եօրիւճի Հիւսէյին.

..11250.— Գարանը Տագիգաա Սարը Թիմուր մահալլեսինաէ Հաթաղ Գարասրընաա 1 իլա 6 նումէրօյը իլէ մուրազգամ Թահմինէն 125 գըրա արասա մէպնի 6 օսա վէ 1 պաղ միւքքեսինը վէ ֆէվգինաէ 2 պաղ Թուգը կէսիկինին բուպ հիսաէսի. Եօրիւճի Հիւսէյին.

ՄԷՍԱԺԸՐԻ
ՄԱՐԹԻՄ

ՀԱՅԹԱԼԷԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անասօլու Լիմանլարբյա Գարամ, Օսէսա, Տէրսաաէթ, Իզմիր, Սէլանիկ, Շիրա, Բիրէ, Բաֆրա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնդրա վէ Տէրսաաէթ իլէ Սուրբա վէ Մըսրը արասընընա մունթազամ սէր ու սէֆէրլէր.

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՐԼԷՆԷՆ ՎԱՒՕՐԼԱՐ

Ալաֆը. հսկա.ին կիճէի չարչէնպէհ ագչամը «Էգուանթէօր» Մարսիլիասան:

Ալաֆը. հսկա.ին 1ինճի բազար կիւնիւ «Քրիմէ»՝ Մարսիլիասան:

Ալաֆը. հսկա.ին 3ինճի սալը կիւնի «Մէմֆիս» Գարասէնիզասէն:

ՀԱՐԵՒԼԷԳ ԻՏԶՇԷՐ ՎԱՒՕՐԼԱՐ

Ալաֆը. հսկա.ին 5ճի բէնճէչէնպէհ կիւնի ագչամ ալաֆ. սաաթ հաէ գարթան Գարիյին սիւվար օլասը «Էգուանթէօր» վաբօրը՝ Իզմիր, Բասրա, Պէյրութ, Լարնագա, Մէրսին, Իսքէնտերուն, Լաթաքիա, Թարապլուս. (Տաֆա, Բօրթ-Սաիտ վէ Իսքէնտերիյէ իչիւն Պէյրութասա ագթարմա.)

Ալաֆը. հսկա.ին 2ճի բ. երթէսի կիւնիւ ագչամ ալաֆը. սաաթ հաէ գարթան Գրիւնընդն սիւվար օլասը «Քրիմէ» վաբօրը՝ Սամսուն, Թրապիզոն վէ Պաթումա:

Ալաֆրանկա հսկա.ին 3ինճի սալը կիւնիւ ալաֆը. սաաթ 5աէ գարթան Պարէյին սիւվար օլասը «Մէմֆիս» վաբօրը՝ Մուսանիա, Զանագալէ, Իզմիր, Բիրէ, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնդրայա:

—

Գուսթանա՝ սօղրասան սօղրասա Բարիզ վէ Բարի-Լիսօն-Մէթթէասանէ զէմնաբաֆերինին ճն իլլէք սթամբօլարը իչիւն սաաթ պիրէթ վերեպիլիր:

Եօլնա Բանկա վաբօրլարը Իզմիր

1ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 275 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 260 ֆր.:

2ճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.:

Թիճարաթ էդիսասը Նանգլիսէն վաբօրլարը Իզմիր

1ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.:

Ֆամիլիա իւլ կիսէնլեր իչիւն խուսուսի չարթլար իւլ սուհուլեթ իսարզ օլունաբզը կէպի, ազիմէթ վէ ավէթ պէյէթի սախի վէրիլիր:

Տահա մէլումաթմէք մալիւմաթ վէ թաֆսիլաթ ալմագ իսթեյէնլեր՝ Գալաթասա Մօսքանէյաէ Սիթի Դրանդեպէ մէրքէզ ագենթլիյինէ վէ Սթամբօլա Գալաթ Գարասա կէօմրիւք գումրգինանէյի ագենթէխանէսի մուրաճաաթ խաբիրլեր:

ԽՐՏԻՎԻԱԼ ՄԱՑԼ ԳՈՒՄՐԱՆԵԱՍԸ

Գարթան կաթելինին սիւվար օլասը «Իսմայիլա» վաբօրը՝ ալաֆը. հսկա.ին 5ճի բէնճ. կիւնի էյլէնանէն սօնրա ալաֆ. սաաթ 3աէ Մարսիլ, Իզմիր, Բիրէյէ օղրայարագ Իսքէնտերիյէյէ հարէքէթ իսէէք սրը:

(Տէրսաաէթաէն Իզմիրէ գարար 24 սաաթա վէ քէգա Տէրսաաէթաէն Իսքէնտերիյէյէ 3½ կիւնաէ կիսիլմէքաէ սրը.)

Վաբօրաա էլէքթրիգ զըյասը պուլընաբբլաբզը կէպի, եէմէքլեր պերինէ նէվ օլաբ, սուքրա իւզերինաէքի չարբագ սախի մէճմանէն վէրիլէէքտիր:

Գուսպագաէ զիյատ թաֆսիլաթ խաթէյէնլեր՝ Գալաթասա Բրնթամ իւզերինաէ Մէյմանէթլի խանընաքի մէրքէզ ագենթէսի վէ եախսա Սթամբօլաա Վալիտէ Սուլթան խանընաքի չիւպէյէ միւրաճաաթ իթմէլի սիրէր.

ԲԷԹՐՕԼ ԻԼԷ ՄԻԽԹԷՀԱՐԻՔ
ՄՕԹԷՕՐԼԷՐ

ՏԻՒՆԵԱՆԸՆ ԷՆ ՄԱԱՐՈՒԹ ՖԱՊՐԻԳԱՍԸ

ՀՕՐՆԶՊԻ ԷՔՐՕՑՏԸՆ
ԿՐԷՆԹԱՄ, ԻՆԿԻԼԹԷՐԱ

Իչպու մօթէօրլէր՝ սիւնեասա պուլեանն էն սաաթ էն մէթին, վէ էգօնօմիլի վէ ալեասը սրը. պու մօթէօրլէր ղալեթ միւքէմմել օլուպ, լամպասրզ վէ սախի պիր նէզարէթէ իհթիյաճ կէօմրէրմէքտիր ամանգամ սուրէթաէ իմմլէր:

Գու մօթէօրլեր հէր վէճհլէ մուհիպը հարլեթ սիրլեր:

Թիւրքիանընն ամէնթը ուսումիսի
ԼԱԶԱՐԻՏԻՍ ԷՎԼԱՏԼԱՐԸ Վէ
ԳՈՒՄՐԱՆԵԱՍԸ

Գալաթասա Մօսքանէ սօղրազընաա
Ն: 51

50—36

# LA UNION et PHÉNIX ESPAGNOL

## ԼԱ ԻՒՆԻՕՆ Է ՖԷՆԻՔՍ ԷՍՊԱՆԵՕԼ

ՖՐԱՆՍԱ ՀԻՒԲԻՄԷԹԻՆԻՆ ԹԱՍՎԻՊՅԼԷ ԻՇԽԱԻ ՄՈՒԱՄԷԼԷ ԻՏԷՆ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ ՏԸՐ

| | |
|---|---|
| Սէրմայէ | 12,000,000 ֆրանգ |
| Իհթիյաթ սէրմայէսի | 59,000,000 » |
| Բարիզաէքի իխրաճաթը | 7,000,000 » |

ՄԻՒԹԷՄԱՏԻԷՆ 20 ՍԷՆԷ ԱՑՏԱ 2 ՖՐԱՆԳ ՎԷՐՄԷԿ ԻՒԶՐԷ

ԻՒՆԻՕՆ Է ՖԷՆԻՔՍ ԷՍՊԱՆՆԵՕԼ 600 ՖՐԱՆԳ ԹԷԼԷՄԻՆ ԻՏՏԷՐ

600 ֆրանգլեգ հէր պիր սիկուրթա բոլիսի իւլէ պէրապէր Գրէքի Ֆօնսիէ սը Ֆրանս վէ եախսա Վիլ սը Բարի Թահվիլաթընն պէր նումէրօր վէրիլիր քի, պունլարընն սէնէսէ սլթը վէ սէօրթ քէլիսէսի վար սրը: Գու սիկուրթա բոլիսէնին սահիպի՝ Գրէքի Ֆօնսիէ վէ եախսա Վիլ սը Բարի Թահվիլաթընն քէշիսէլերինաէ բոլիսին նումէրօսընա խապէթ իսէէք քեսֆիֆէի իպրամյէնին 20աէ 1ինէ հագգը վար սրը:

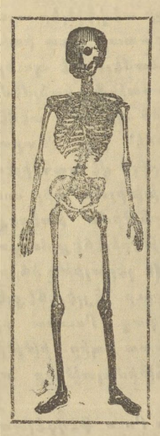
Բոլիսին միւսաէթի զարֆընաա սահիպի վէֆաթ իսէրսէ, վէֆաթը կիւնինէ գասար Թէեսիսէ էթիսիկի բարալը ֆայիդալը օլարագ վէրէսէսինէ իսաէ օլունը:

Իւչ սէնէ Թագսէթլէրինի Թէմամէն Թէեսիսէ իսաէս սէ սիկուրթասընը սուրասուրթմագ իսթեյէնէ՝ գումրանեա՝ սէնէվի վերմէկ օլասընը 24 ֆրանգ եերինէ գօնթրաթը խթամը Թարիխնաէ ֆայիզլերի իւլէ պէրապէր 30 ֆրանգ Թէեսիսէ իսէր, վէ ագբպինաէ բարասընը սլամագ իսթեյէնէ սա. խի հիւզի պիր Թէնզիլաթ իսրա իսէր:

Գումրանեանընն մէրքէզի՝ Բարիզաէ Շօսէ-Տանթէնաէ 66 նումէրօր քէնտի էվլաքընաա սրը:

Հէր կէօնա մալիւմաթ իչիւն Տէրսաաէթ ումումի սէէնթէսինէ՝ Գալաթասա Գավաֆեան խանընաա 7 վէ 9 նումէրօսա մէմուրքը յարդիսի իսարէսինէ վէ եախսա Սթամբօլաա Գամանթօ խանընաա վէ Տիգրանեան խանընաքի չիւպէյէրինէ միւրաճաաթ օլունմալը սրը:

# Վ. ԷՆՍԱՆ ՖՕՑԱՃԵԱՆ



Սթամպօլաա Գաղչէ Գարասրնաա Ճէլալ Պէյ խանը իթթիխալինաէ Ն՝ 1 Զէֆթէ Ըսգըլէթ մաղազասը.

ԿԷՕՋԷ ՎԷ ՃԷՐՐԱՀՂԼՂԱ ՄԻՒԹԷԱԼԼԻԳ ԱԼԷԱԹ ԹԻՒՃԱՐԸ

Մէղքիւր մաղազասա կէօղէ վէ ճէրրահլղա միւթալլիգ էնվաի ալեաթ ու էսէվլաթ Թօրան վէ բէրաքէթ օլարագ ֆիւրուխթ օլունը:

Էղհիւմէթ եուսուլագ վէ սէրթ լասթիգաէն (գասլասան) մասուլ մէվասը միւխթէլիֆէ, գասրգ պալասը, էնվաի չիրինկալար, էլէքթրիգ մաքինալարը, միդան իւլ հավա [պարամէթր], միդան իւլ հարարէ [թերմամէթր] վէ էյի ճինս կէօղիւքլէր պուլընմագտա սրը:

Մ. Վէնսան Ֆօցաճեան՝ հէր նէվ սրբարրաք վէ թամիրաթը էհվէն ֆիյաթ իւլէ իճրա վէ տէրէօհաէ իսէր:

50—16

# Տ. ԲԱՐԱԱՔԷՎԱԻՏԻՍ

ՆԱՄ ԹԻՒՃԱՐԸՆ

## ԶԷԹՈՒՆ ԵԱՂԼԱՐ ԻԼԷ ՍԱՊՕՆԼԱՐԸ

Տէբսրը՝ Գալաթասա Քիւչիւք Միւլէթ խան Ն. 60

Պիր Թագբմ մէվասրը մուղիրբլի հավի օլմայան սաֆի վէ խալիս զէյթաեաղը իւլէ սապան պուլմագ արզուսընաա օլանլար՝ անեագ մէղքիւր տէբրաաա իթմէլի տիւրեր. ֆիւվագը մէղքիւր մաղազա՝ մահասուլաթը հալը սուղը մահալլեր իւլէ սախի սուրէթաէ միւսաեպաթաա պուլունաբզընաան, ղիթաան եաղը իւլէ սապանլարընն էն ալեա ճինսանէն օլասընընը Թէեմին իթթիհ, վէ սաթալընն Թօրան վէ բէրաքէթէ օլասընը պէյան օլունը:

ՖԻԵԱԹ.—էն ալեա Այվալըգ եաղը գէյլեսի 7
Էսբէմիա վէ Միսիրլի եաղը » 6
Կիրիա սապանը » 3¾
Այվալըգ վէ Միսիրլի սապանը » 3½
Միսիրլի Ճնճի նէվ » 3¼

Քիլիսէ, մէքթէպ վէ սահիր միւէսսէսաթը խարիրլեսէ այրըճա ագենթօ օլունը՝ 150 զ.-ասան գիյասէ մալ իչիրու իսէնլեսէ պիլա մէսարիֆը նազալիսի խանլարինէ Թէսիմ օլունը՝. չայնա միւչթերի մէմիսուն գալմագ իսէ՝ կէնանէրլիկ մահման կէբի ալընը գալ էսմանը Թէեսիսէ իսաէ օլունը՝. ֆիւրուխթ օլունան մալարաա մէվասը մաղազբրլի հավի օլասընընը իսապաթ իսէնէ 100 լիրա միւքաֆաթ վէրիլիր

50—23

# ՕՍՄԱՆԼԸ ՍԻԿՈՒՐԹԱ

## ՇԻՐՔԷԹ ՈՒՄՈՒՄԻԵԷՍԻ

20 սաֆէր 1310 վէ 2/14 օգասասա 1892 թարիխլի ֆէրմանը Հիմայուն ակքասինա միւթեէքքիվ՝ Մէրքէզը իսարէխանէ՝ Ղալաթասա Գօ-ՕքէրՔիվ մաղազալարընն գարլբրընաա Հէգարէն սօղ. ղընաա Ն. 14 Նալը խան օլուպ, սթիսէքի սահալլէրաէ սախի վար սրը:

Սթանպօլաա.—Եէնիհամի ավլուսընաա Օսմանլը Գանգասը չիւպէսի:

Սթանպոլ.—Մ. Սասաֆ վէ Բասիթի՝ (Գաղչէ Գարաբ Շեյխ իւլ Իսլամ խան Ն. 10.)

Սթամպոլ.—Ս. Միւնիր պէյ (Սուլթան Համամ, Թարագչը խան Ն. 8-9), վէ Ս. Այմէսոլու, Էմին Էսնիլ Գաղչէ-Գարաբ, Իզմիր սօգազը:

Մագրիբէօյ.—Սթասիոն ճասաէսինաէ Մ. Ա. Անկէլիսէ:

Գասրքէօյ.—Զարչը ճասաէսինաէ Քեսմիլ էֆ. վէ Մասա ճասաէսինաէ Մ. Ա. Անթիբա:

Գալաթա.—Թիւնէլ խան Ն. 12 Մ. Ա. Բէնժամեն վէ Թէվֆիքիլ խան էթիէն Գրէմէզի:

Գէյօղլունասա.—Ճասաէի Քէպիրաէ Օսմանլը Գանգասը չիւպէսի:

Շիլիսէ.—Գէօլիքաէրէ ճասաէսինաէ Ն. 137 Մ. Է. Բասսի:

Գէօրիւք Ասասա.—Բէսսալ էֆ.:

Բէնթիքաէ.—Մ. Բ. Սամարբրա:

Թիւրքիանընն պասլբա չէհիրլէրինաէ սախի սէնթրալլեր մէվճուտ սրը:

50—25